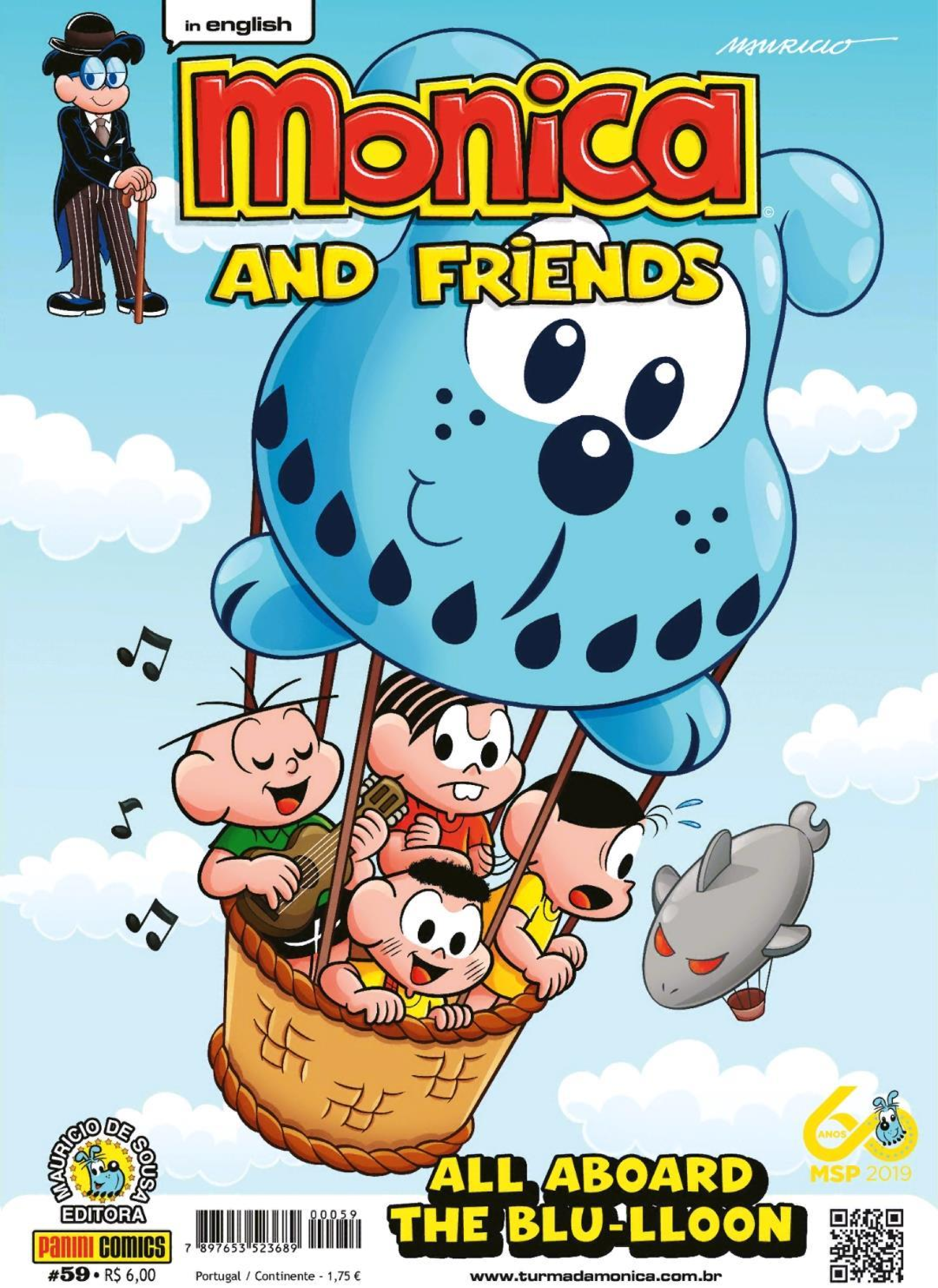

in english
MAURICIO
Monica
AND FRIENDS
ALL ABOARD
THE BLU-LLOON
MAURICIO DE SOUSA EDITORA
60 ANOS
MSP 2019
panini COMICS
#59 • R$ 6,00
Portugal / Continente - 1,75 €
7 897653 523689 00059
www.turmadamonica.com.br

Monica© AND FRIENDS

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

Panini Comics

© MSP - BRASIL/2020

A FUN GROUP OF SIX AND SEVEN YEAR OLDS, EACH ONE WITH A DIFFERENT PERSONALITY. MONICA IS A LITTLE BUCK TOOTHED AS WELL AS VERY STRONG AND USES HER PLUSH RABBIT, SAMSON, TO DEFEND HERSELF WHEN THE BOYS PRANK HER. JIMMY FIVE'S SPEECH HAS HIS 'R'S SOUND LIKE 'W'S, HE HAS FIVE STRANDS OF HAIR ATOP HIS HEAD, AND IS ALWAYS COMING UP WITH "INFALLIBLE" PLANS AGAINST MONICA. SMUDGE IS VERY CREATIVE AND EVEN MORE SO SCARED OF WATER, WHICH INCLUDES TAKING A BATH. MAGGY IS A SWEET GIRL WITH A HUGE APPETITE, ESPECIALLY WHEN IT COMES TO WATERMELONS. ANYONE CAN RELATE TO AT LEAST A FEW OF THE VARIOUS PERSONALITIES OF MONICA AND FRIENDS AND EVERYONE LOVES THE COMICS THAT NOW BRING BRAND NEW STORIES IN PORTUGUESE (TURMA DA MÔNICA), ENGLISH (MONICA AND FRIENDS), AND SPANISH (MÓNICA Y SUS AMIGOS).

Monica and Friends

SEE THE MEANING OF SOME WORDS IN

ENGLISH
PORTUGUESE
SPANISH

VEJA AQUI O SIGNIFICADO DE ALGUMAS PALAVRAS EM INGLÊS / PORTUGUÊS / ESPANHOL

AQUÍ TIENES EL SIGNIFICADO DE ALGUNAS PALABRAS EN INGLÉS / PORTUGUÊS / ESPAÑOL

GLOSSARY/ GLOSSÁRIO/ GLOSARIO

ALL ABOARD THE BLU-LLOON

Balloon	Balão	Globo aerostático
Brake	Freio	Freno
Clouds	Nuvem	Nube
Lever	Alavanca	Palanca
Saltwater	Água salgada	Agua salada
Sand	Areia	Arena
Snack	Lanchinho	Merienda
Strength	Força	Fuerza
Wind	Vento	Viento

6D MOVIES

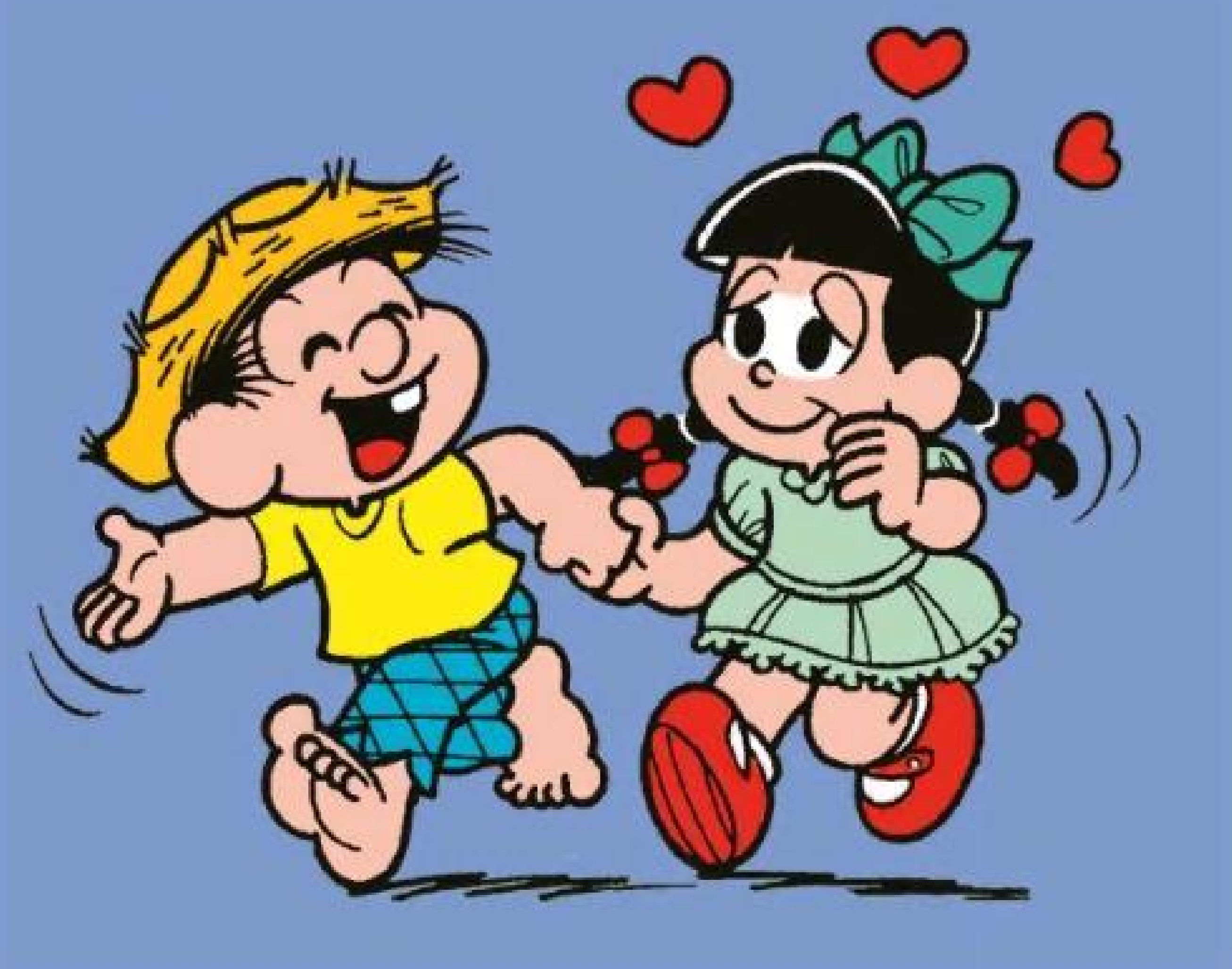
Fear	Medo	Miedo
Grape juice	Suco de uva	Zumo de uva
Movie	Filme	Película
Popcorn	Pipoca	Palomita
Unforgettable	Inesquecível	Inolvidable

CRAZY SOCCER

Referee	Juiz	Árbitro
Soccer	Futebol	Fútbol
Team	Time	Equipo
Unpredictable	Imprevisível	Imprevisible
Weather forecast	Previsão do tempo	Previsión del tiempo
Whistle	Apito	Pito

TOUGH PILL TO SWALLOW

Box	Caixa	Caja
Cartoon	Desenho	Dibujo
Medicine	Remédio	Remedio
Pill	Comprimido	Píldora
Tail	Cauda	Cola
Treachery	Traição	Traición
Window	Janela	Ventana



Jimmy Five

WHEN *JIMMY FIVE* SPEAKS, HE SOMETIMES USES THE *"W"* INSTEAD OF THE *"R"*, WHICH DOESN'T HAPPEN WHEN HE THINKS OR WRITES. SO... WHEN JIMMY FIVE SAYS... HE MEANS...

ALL ABOARD THE BLU-LLOON

Awt	Art
Bwakes	Brakes
Bwing	Bring
Diwection	Direction
Duwing	During
Expwessing	Expressing
Gweat	Great
Gwound	Ground
Leawn	Learn
Stawted	Started
Wemain	Remain
Wemind	Remind
Wide	Ride

CRAZY SOCCER

Befowe	Before
Congwatulations	Congratulations
Fowecast	Forecast
Unpwedictable	Unpredictable
Wain	Rain
Wefewee	Referee
Wemember	Remember
Weplace	Replace

COOL TOYS

Awgh	Argh
Evewybody	Everybody
Weally	Really

MAURICIO

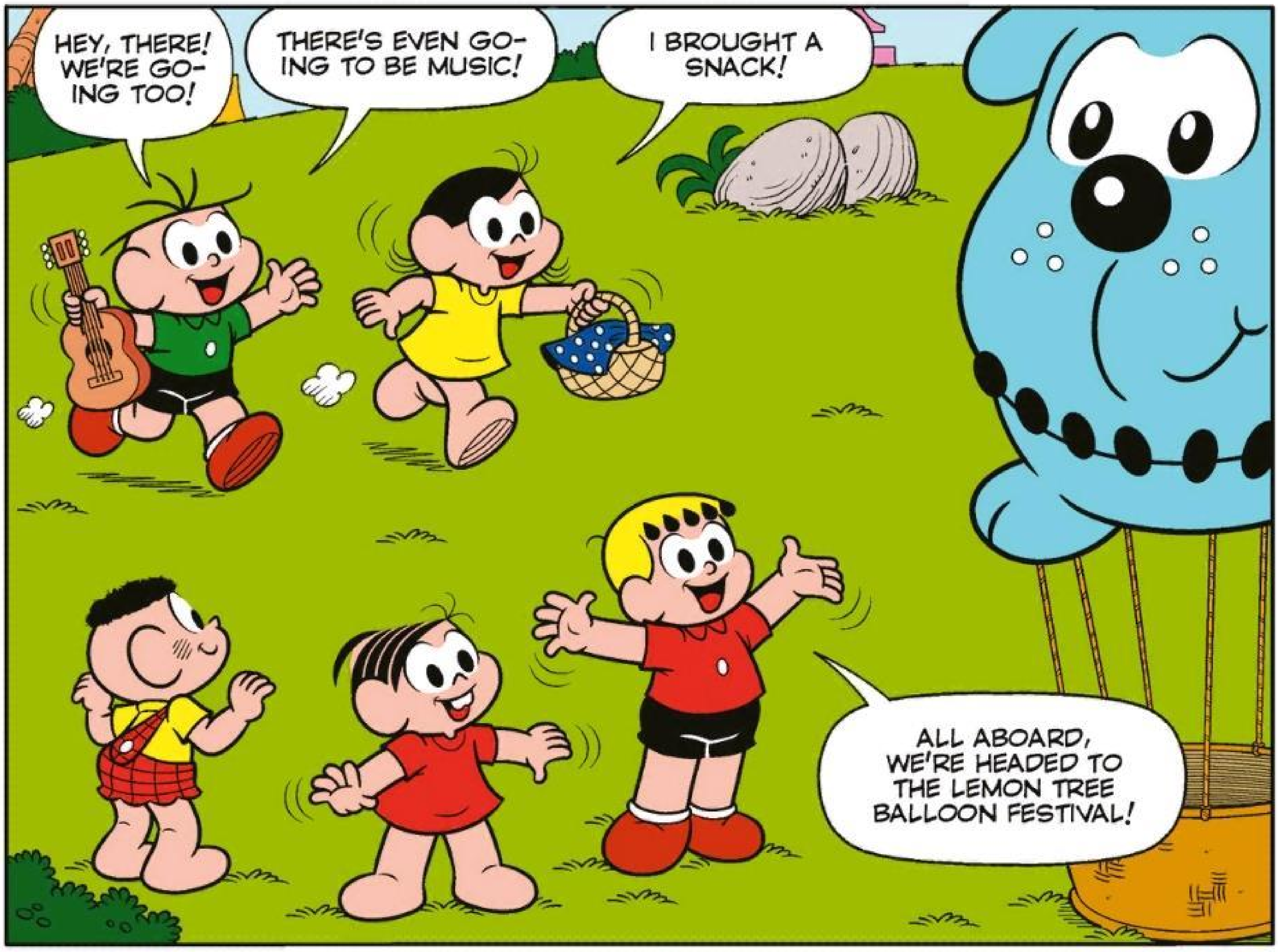
INFORME PUBLICITÁRIO
DO YOU WANT TO DISCOVER A NEW WORLD?
¿DESEA DESCUBRIR UN NUEVO MUNDO?
in english
Monica AND FRIENDS
ALL ABOARD THE BLU-LLOON
www.turmadamonica.com.br
en español
Mónica Y SUS AMIGOS
TODOS A BORDO DE BIDÚ AEROSTÁTICO
MSP 2019
www.turmadamonica.com.br
VOCÊ QUER DESCOBRIR UM NOVO MUNDO?
Monica© AND FRIENDS
Mónica© Y SUS AMIGOS
• in english • en inglés • em inglês
MAURICIO DE SOUSA EDITORA
• en español • in spanish • em espanhol
© MSP - BRASIL/2019
PANINI
www.turmadamonica.com.br

I WANT TO BUILD A BALLOON TO GO FLYING WITH MY FRIENDS!
BUT IT HAS TO BE VERY COOL!
MAYBE A DIFFERENT SHAPE AND...
BARK! BARK!
YOU GAVE ME AN EXCELLENT IDEA, BLU!
THE GANG WILL LOVE IT!
?
MAURICIO

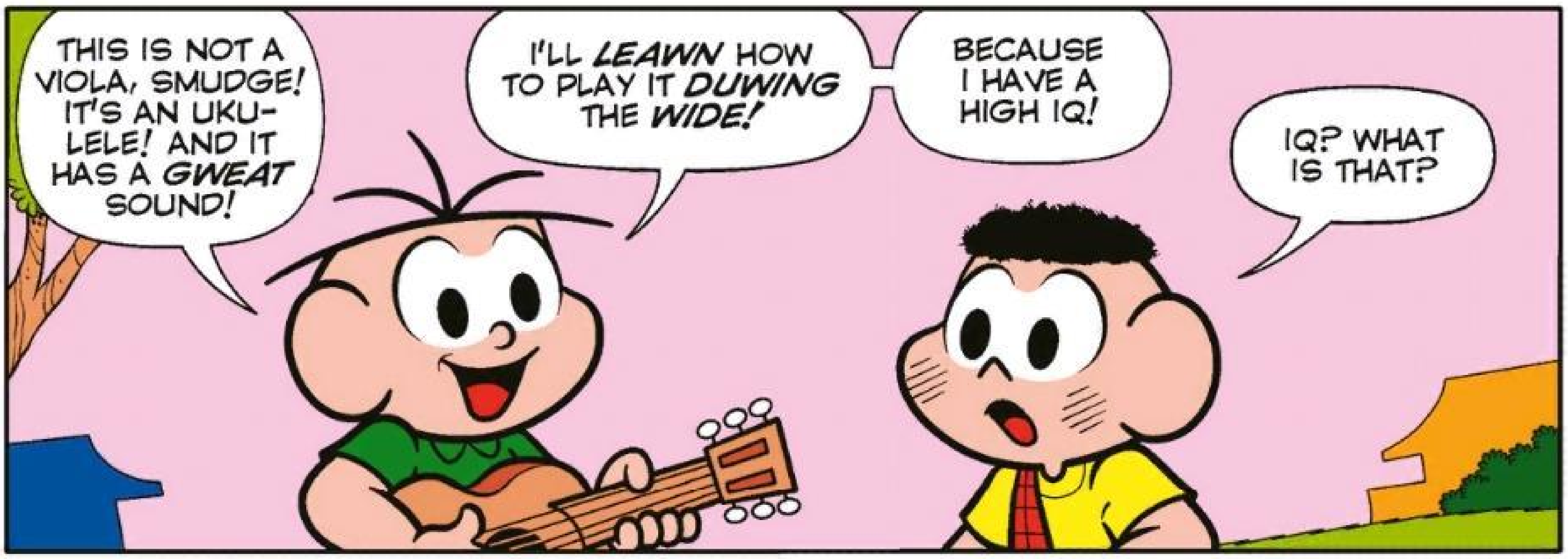
© MAURICIO DE SOUSA PRODUÇÕES - BRASIL/2020

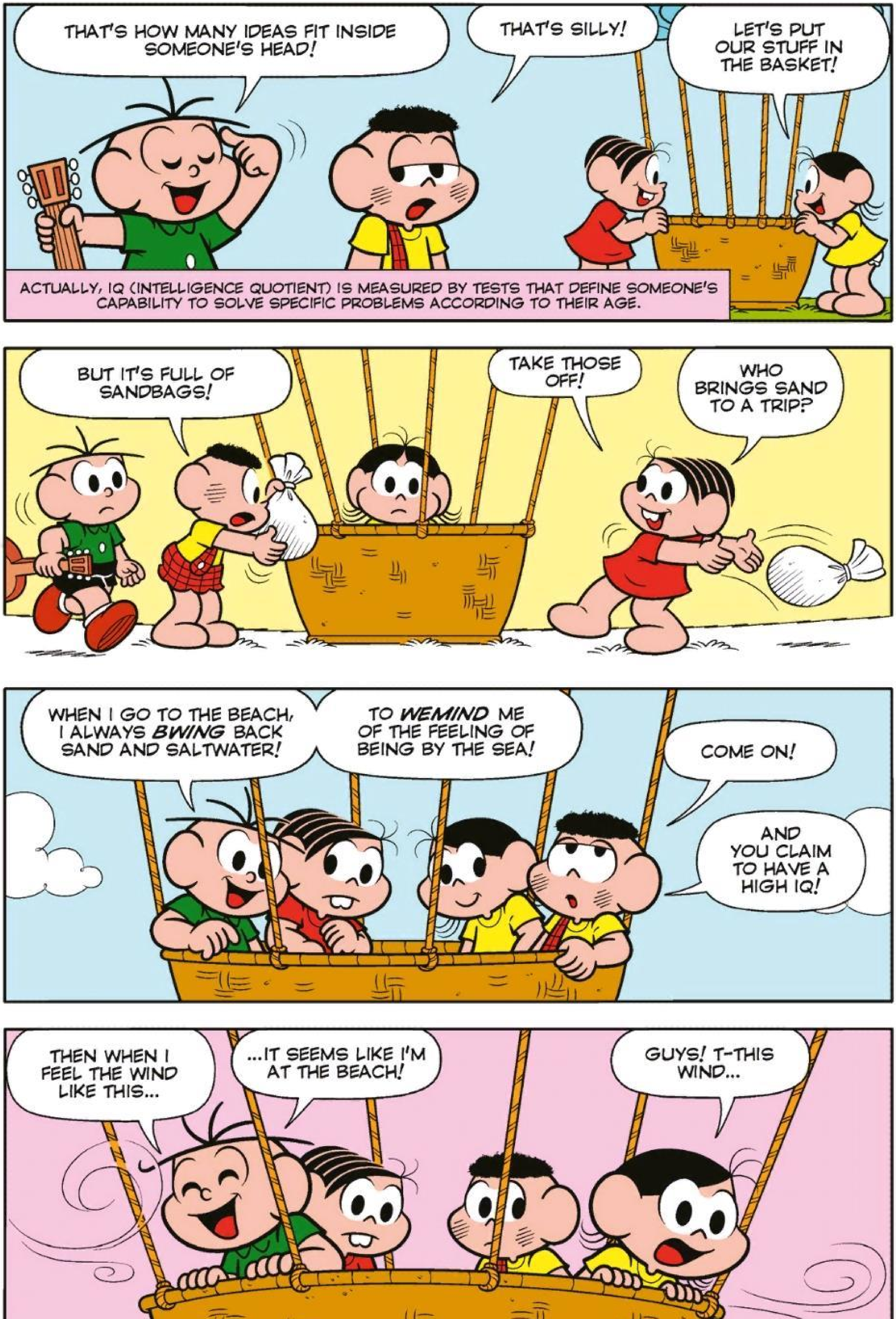
DON'T BE SILLY, SMUDGE!
FRANKLIN MADE A BALLOON THAT LOOKS LIKE BLU!
THIS IS THE BLU-LLOON!

IT'S AWE-SOME!
CAN WE RIDE IT?
SURE! IT'S READY!


HEY, THERE! WE'RE GO-ING TOO!
THERE'S EVEN GO-ING TO BE MUSIC!
I BROUGHT A SNACK!
ALL ABOARD, WE'RE HEADED TO THE LEMON TREE BALLOON FESTIVAL!

I'LL GO GET MY FLIGHT PLAN AND I'LL BE RIGHT BACK!
SINCE WHEN DO YOU PLAY THE VIOLA?


THIS IS NOT A VIOLA, SMUDGE! IT'S AN UKU-LELE! AND IT HAS A *GWEAT* SOUND!
I'LL *LEAWN* HOW TO PLAY IT *DUWING* THE *WIDE!*
BECAUSE I HAVE A HIGH IQ!
IQ? WHAT IS THAT?

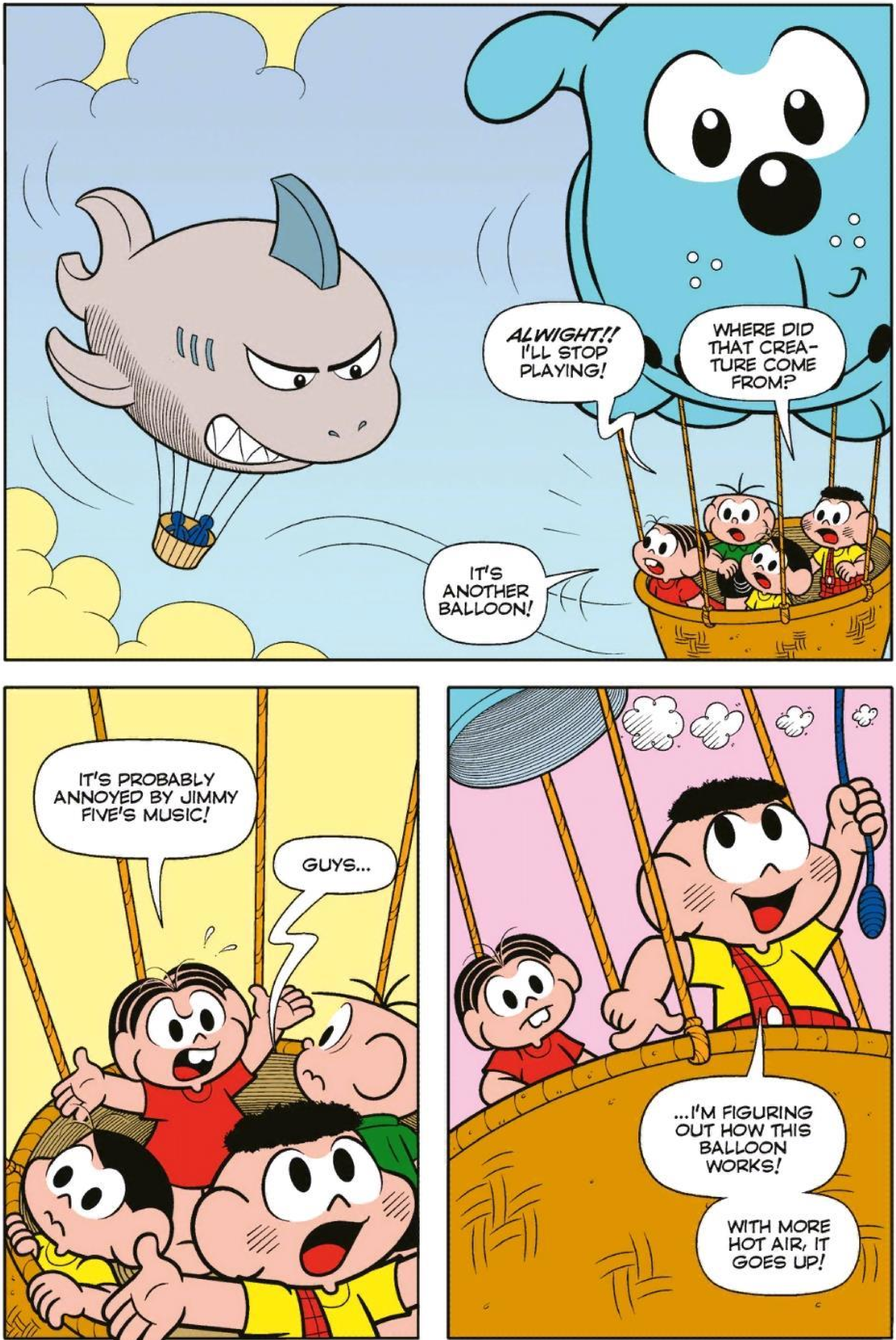

THAT'S HOW MANY IDEAS FIT INSIDE SOMEONE'S HEAD!
THAT'S SILLY!
LET'S PUT OUR STUFF IN THE BASKET!
ACTUALLY, IQ (INTELLIGENCE QUOTIENT) IS MEASURED BY TESTS THAT DEFINE SOMEONE'S CAPABILITY TO SOLVE SPECIFIC PROBLEMS ACCORDING TO THEIR AGE.
BUT IT'S FULL OF SANDBAGS!
TAKE THOSE OFF!
WHO BRINGS SAND TO A TRIP?
WHEN I GO TO THE BEACH, I ALWAYS *BWING* BACK SAND AND SALTWATER!
TO *WEMIND* ME OF THE FEELING OF BEING BY THE SEA!
COME ON!
AND YOU CLAIM TO HAVE A HIGH IQ!
THEN WHEN I FEEL THE WIND LIKE THIS...
...IT SEEMS LIKE I'M AT THE BEACH!
GUYS! T-THIS WIND...

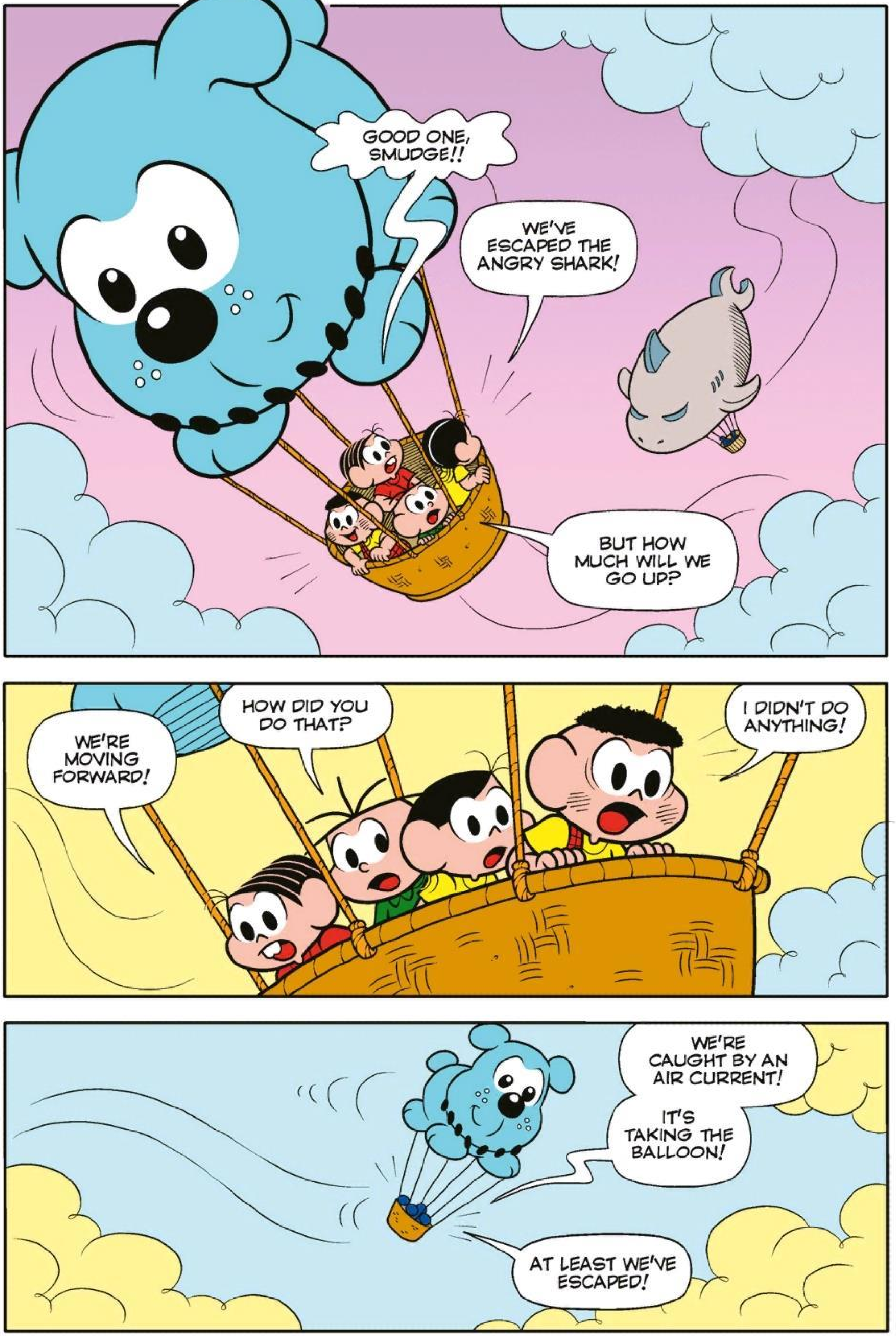
WHERE'S FWANKLIN?
...IT'S BECAUSE WE... WE'RE FLYING!
LOOK! HE'S DOWN THERE!
HOW DID THIS HAPPEN?

OH, NO!!
I NEED TO DO SOME-THING!
FWANKLIN DIDN'T PULL THE BWAKES WIGHT IN THIS BALLOON!

HOW DO WE CHANGE THE BALLOON'S *DIWECTION*?
DO YOU GUYS SEE SOME KIND OF BUTTON?
A LEVER?
A *JOYSTICK*?
DID FRANKLIN NOT FINISH BUILDING THE BALLOON?
I THINK BALLOONS ARE SUPPOSED TO BE LIKE THIS!
WE NEED TO THINK...
IT'S HARD TO THINK WITH THIS ANNOYING SOUND!
WHERE IS THIS COMING FROM?
HEHEH! I'M PLAYING A SONG SO WE CAN CALM DOWN!
IT'S NOT WORKING!
CAN YOU PLEASE STOP?

YOU CAN'T STOP ME FWOM EXPWESSING MY AWT!
THAT'S WHY I'LL KEEP PLAYING MY UKELELE AND...
J-JIM... JIMMY FIVE!!
WHAT IS IT NOW?
B-BEHIND YOU!!
AAAAHH!!
IT'S A SHARK!!

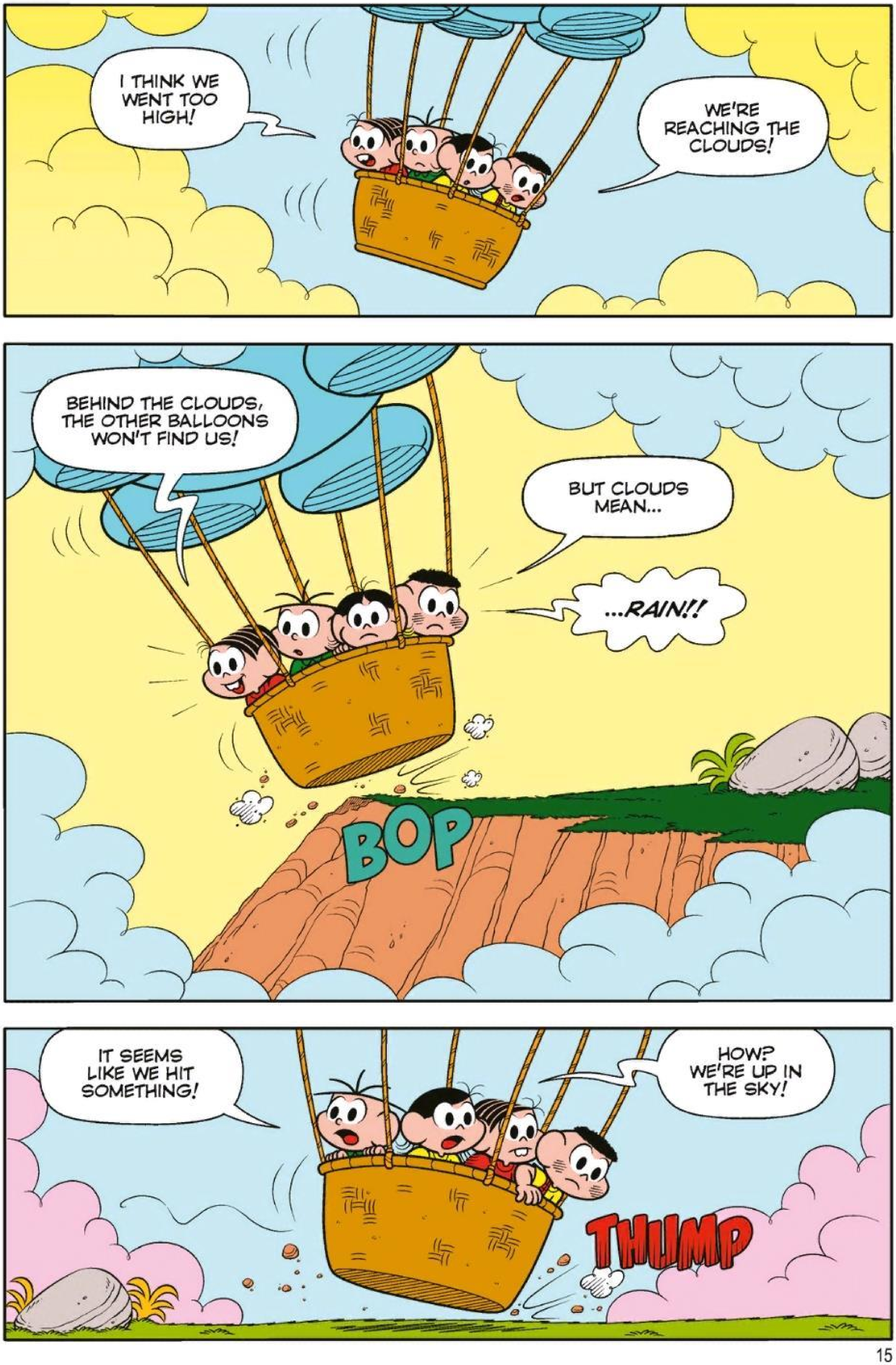

WHERE DID THAT CREA- TURE COME FROM?
ALWIGHT!! I'LL STOP PLAYING!
IT'S ANOTHER BALLOON!
IT'S PROBABLY ANNOYED BY JIMMY FIVE'S MUSIC!
GUYS...
...I'M FIGURING OUT HOW THIS BALLOON WORKS!
WITH MORE HOT AIR, IT GOES UP!


GOOD ONE, SMUDGE!!
WE'VE ESCAPED THE ANGRY SHARK!
BUT HOW MUCH WILL WE GO UP?
WE'RE MOVING FORWARD!
HOW DID YOU DO THAT?
I DIDN'T DO ANYTHING!
WE'RE CAUGHT BY AN AIR CURRENT!
IT'S TAKING THE BALLOON!
AT LEAST WE'VE ESCAPED!

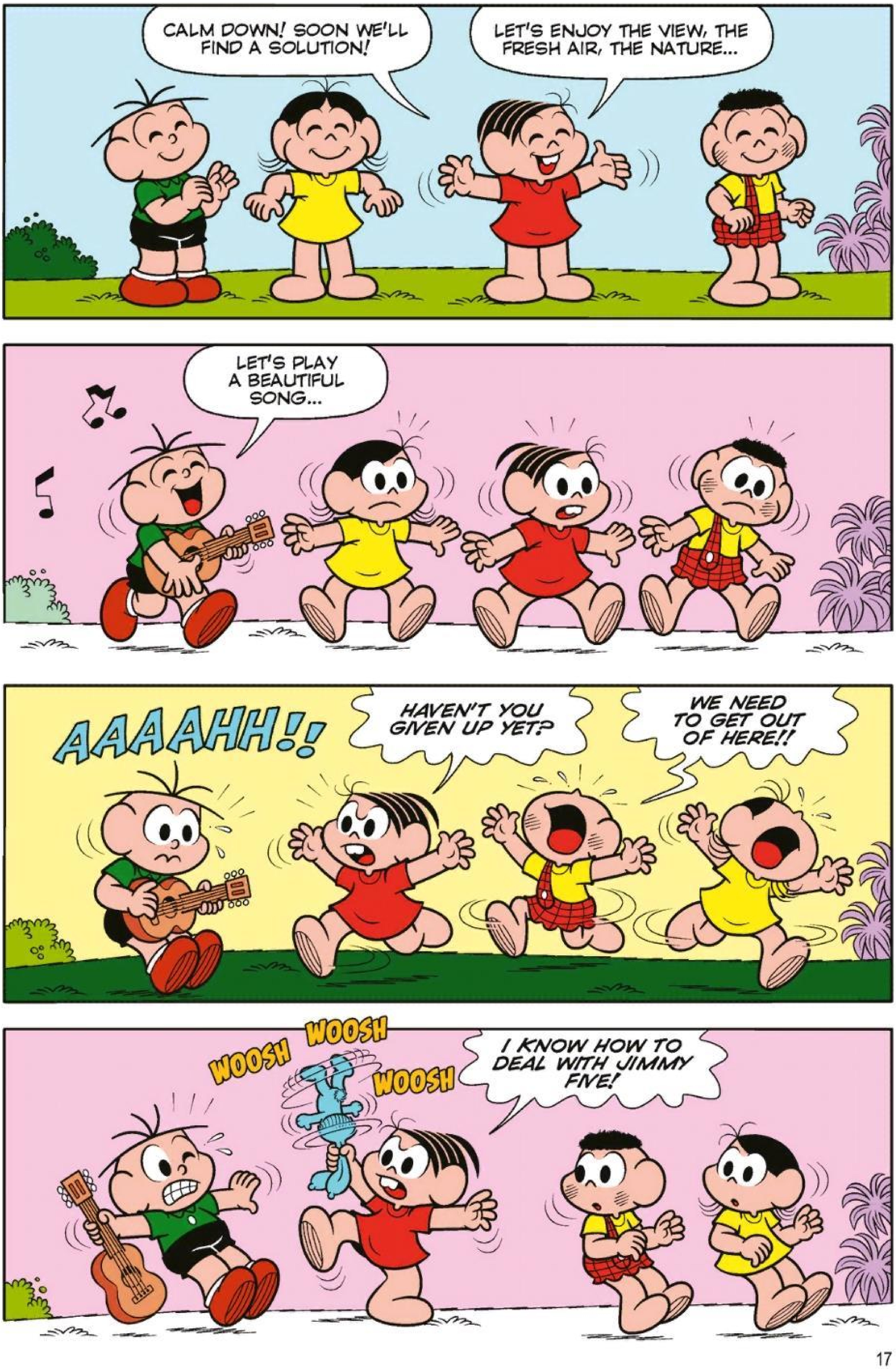
BUT THERE'S ANOTHER ANGRY BALLOON AHEAD!
I'VE STOPPED PLAYING AL-WEADY!!
I'LL HEAT THE AIR UP SO WE CAN GO HIGHER!
I DIDN'T KNOW BALLOONING WAS SO DANGEROUS!
I ALSO THOUGHT ALL BALLOONS WERE FWIENDS!
GUYS, I HAVE BAD NEWS!

THERE'S A LOT OF THEM AHEAD!!
WE NEED TO GO EVEN HIGHER!

STOP CHASING US!
WE DIDN'T DO ANY-THING!

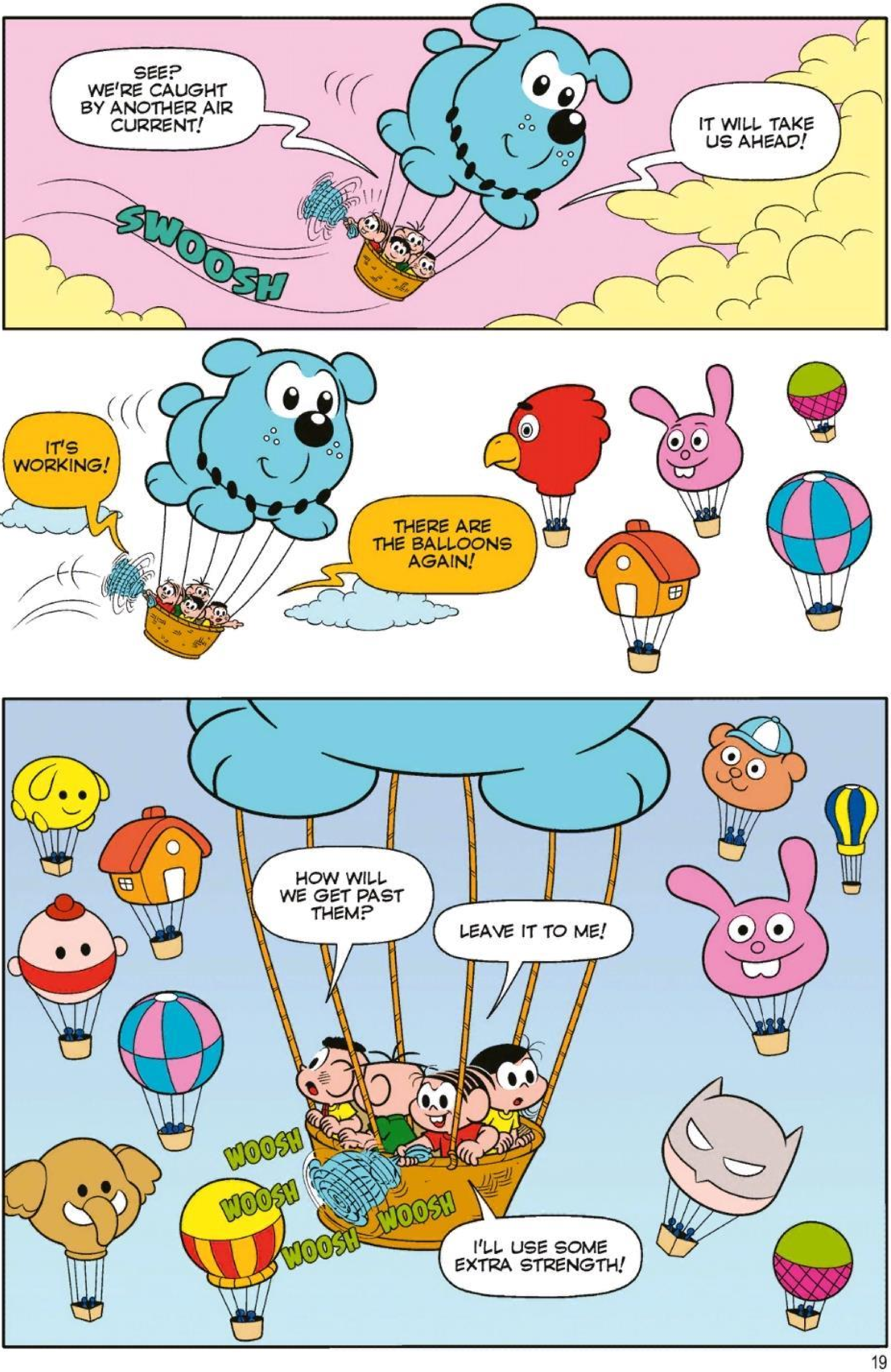

I THINK WE WENT TOO HIGH!
WE'RE REACHING THE CLOUDS!
BEHIND THE CLOUDS, THE OTHER BALLOONS WON'T FIND US!
BUT CLOUDS MEAN...
...RAIN!!
BOP
IT SEEMS LIKE WE HIT SOMETHING!
HOW? WE'RE UP IN THE SKY!
THUMP

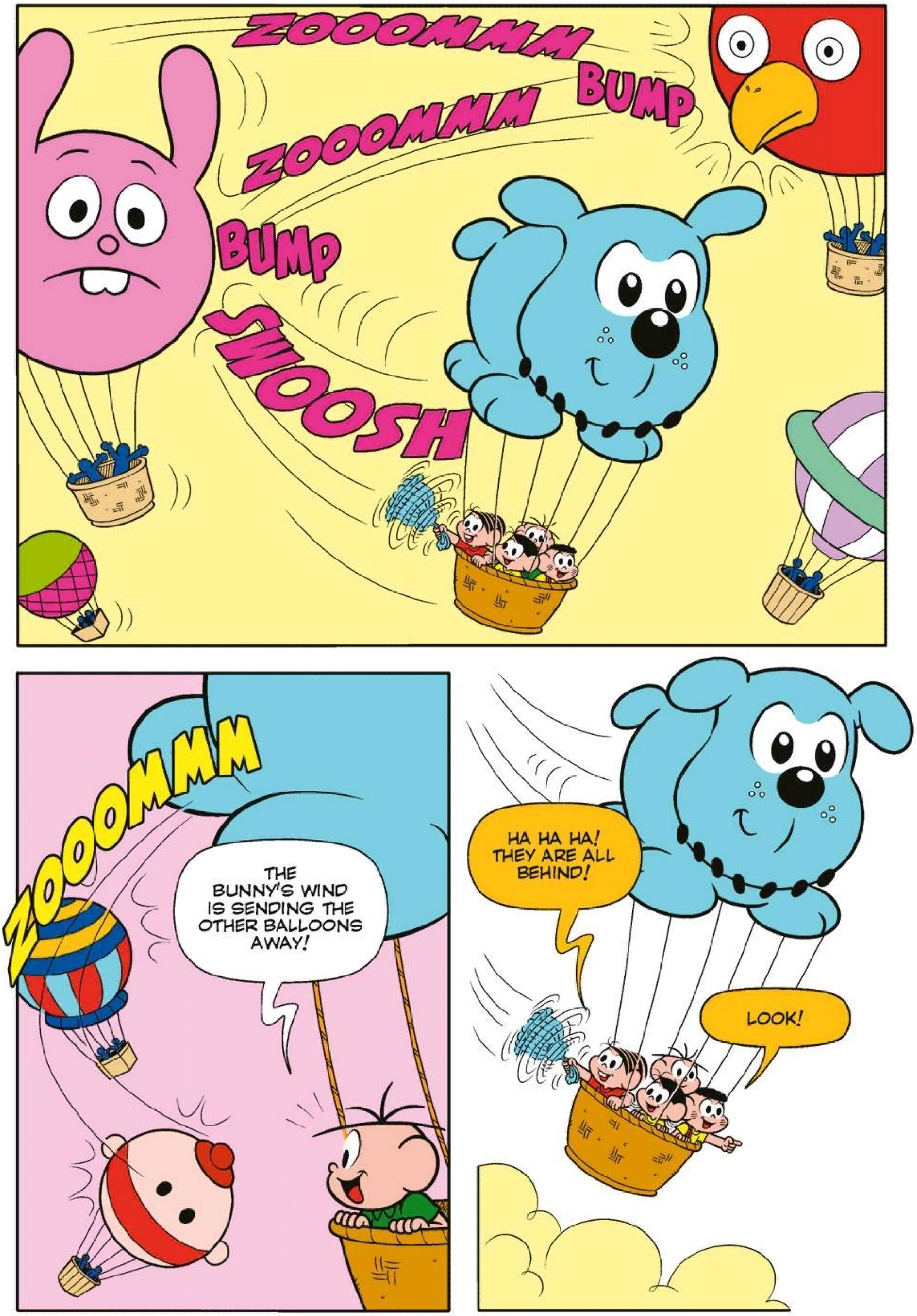
BUT IT SEEMS LIKE THERE'S *GWOUND* UP IN THE SKY!
THE WIND STOPPED!
I THINK WE'RE ON A VERY HIGH MOUNTAIN!
COOL! WE'RE ON *FIWM GWOUND!*
HERE WE WON'T BE IN DANGER ANYMORE!
WE JUST NEED TO WAIT FOR SOMEONE TO COME RESCUE US!
BUT THAT COULD TAKE LONG!
NO ONE KNOWS WE'RE HERE!
WE WILL GET HUNGRY!
WE HAVE THE SNACKS THAT MAGGIE BROUGHT!
HEHEH! THE SNACKS ARE LONG GONE!
PITY WE DON'T HAVE A CELLPHONE UP HERE!
WE DIDN'T HAVE ONE DOWN THERE EITHER!



CALM DOWN! SOON WE'LL FIND A SOLUTION!
LET'S ENJOY THE VIEW, THE FRESH AIR, THE NATURE...
LET'S PLAY A BEAUTIFUL SONG...
AAAAHH!!
HAVEN'T YOU GIVEN UP YET?
WE NEED TO GET OUT OF HERE!!
WOOSH
WOOSH
WOOSH
I KNOW HOW TO DEAL WITH JIMMY FIVE!

E-EASY THERE, MONICA!
THIS WIND WILL TAKE MY UKULELE!
WOOSH
WOOSH
MONICA, THAT'S IT!!
THAT'S THE SOLUTION!
?
GIVING JIMMY FIVE A BUNNY BASH?
NO! YOUR RABBIT WILL HELP US GET OUT OF HERE!
EVERYONE BACK TO THE BALLOON!
SWOOSH
WOOSH
WOOSH
WOOSH
WOOSH
JUST KEEP SPINNING!
IT WILL WORK LIKE A PROPELLER!


SEE? WE'RE CAUGHT BY ANOTHER AIR CURRENT!
IT WILL TAKE US AHEAD!
SWOOSH
IT'S WORKING!
THERE ARE THE BALLOONS AGAIN!
HOW WILL WE GET PAST THEM?
LEAVE IT TO ME!
WOOSH
WOOSH
WOOSH
WOOSH
I'LL USE SOME EXTRA STRENGTH!

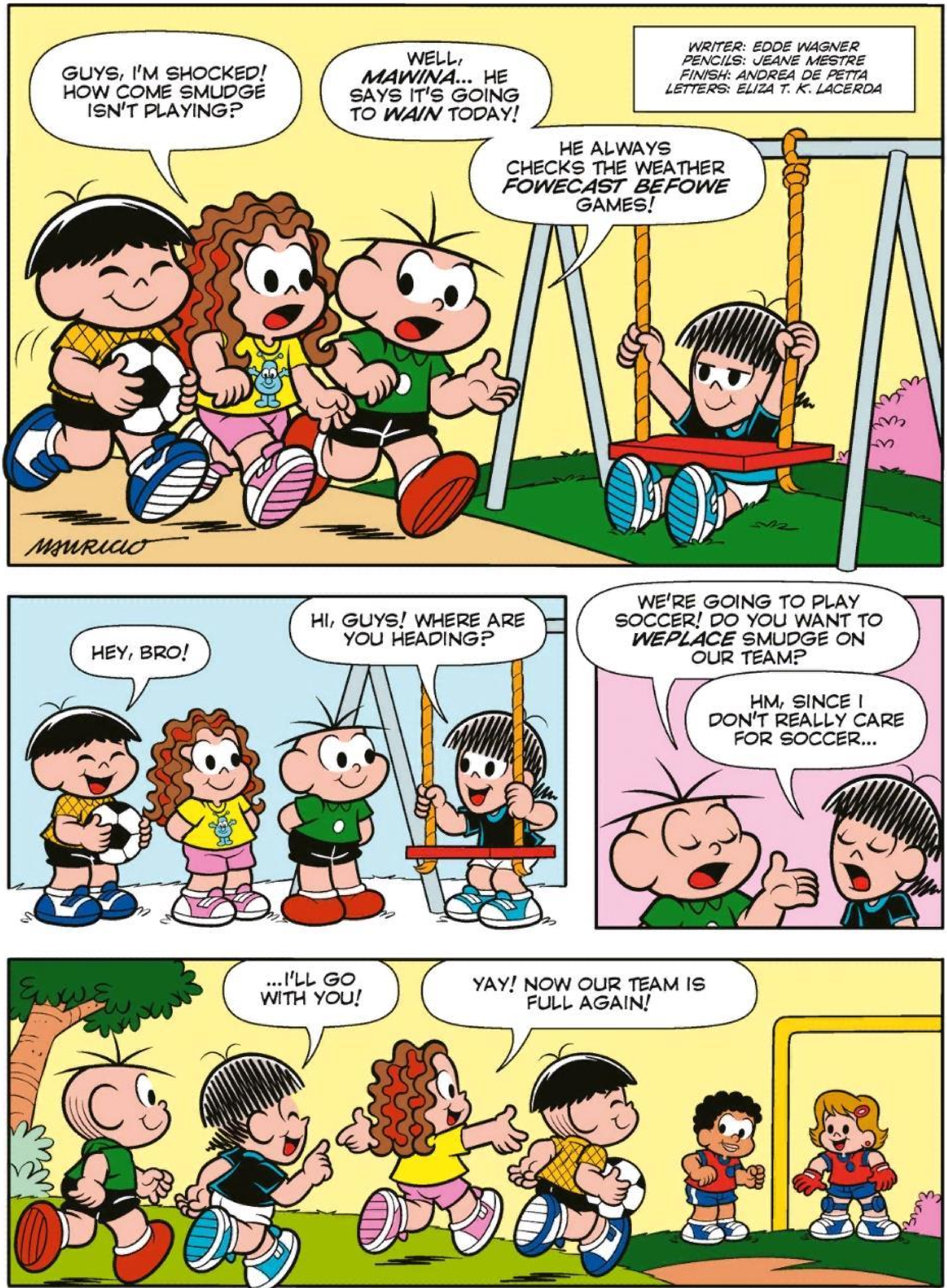

ZOOOMMM
BUMP
ZOOOMMM
BUMP
SWOOSH
ZOOOMMM
THE BUNNY'S WIND IS SENDING THE OTHER BALLOONS AWAY!
HA HA HA! THEY ARE ALL BEHIND!
LOOK!

BALLOON MEETING
WE'VE ARRIVED AT THE FINISH LINE!
!
?
WE'RE THE FIRST!
THAT'S WIGHT!
WE WON THE BALLOON RACE!
LOOK, THERE'S FRANKLIN!
ARE YOU PROUD OF US?
OF COURSE NOT!!

IT WASN'T A RACE!
IT WAS A BALLOON MEETING!
BUT FWANKLIN... THEY STAWTED IT!
THEY WERE AFTER US!
I ASKED THE OTHER BALLOONERS TO HELP!
HUH? DID YOU?
OF COURSE! YOU WERE IN AN OUT-OF-CONTROL BALLOON!
AND NONE OF YOU HAD EXPERIENCE PILOTING!
THERE THEY ARE!
YOU HAVE SOME EXPLAIN-ING TO DO!
I THINK WE'D BETTER GET OUT OF HERE!

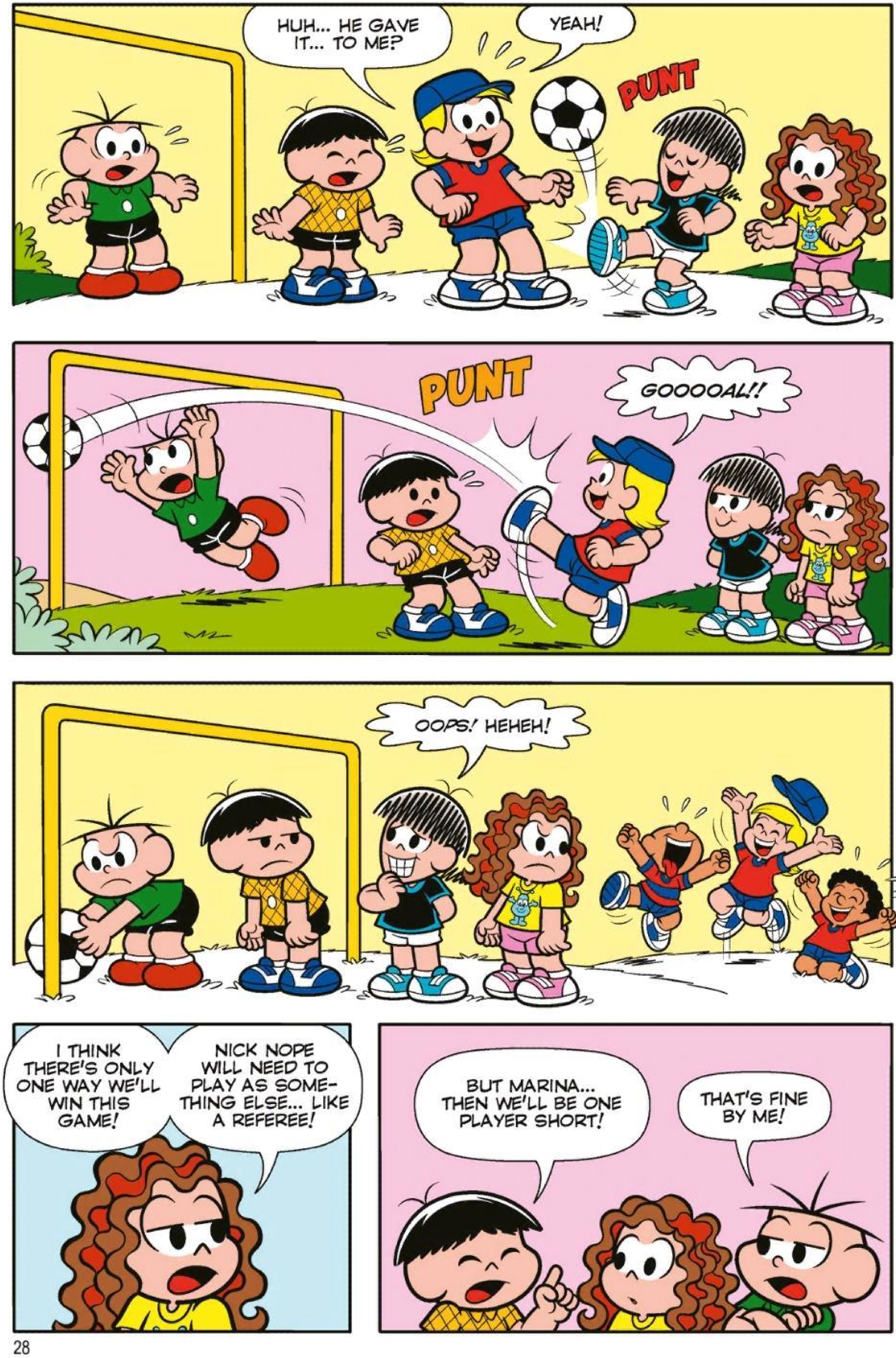
I THINK THEY WON'T FIND US HERE!
BUT HOW LONG MUST WE *WEMAIN* HIDDEN?
I DON'T KNOW!
LET ME TAKE A LOOK!
AAAAAHHH!!
THIS TIME IT'S ACTUALLY BLU!
JUST A LITTLE LONGER, BLU!
SOON EVERYONE WILL FORGET WHAT HAPPENED!
HOW ABOUT I PLAY US A LITTLE SONG?
NO!!
BLU
BLU
END

NICK NOPE *in* CRAZY SOCCER



BUT WE BETTER PREPARE FOR THE CRAZY THINGS MY BROTHER DOES!
OH! WE'RE USED TO IT, EVEN THOUGH HE IS QUITE UN-PREDICTABLE!
WEALLY UN-PWEDICTABLE!
AND THE GAME BEGINS...
THUD
GO AHEAD, NICK NOPE... KICK THE BALL!
THUMP
THUMP
HEHEH!
PUNT

GOOOOAL!!!
I'M GREAT!
WHAT A BEAUTIFUL MOVE!
YAAAY!
I'LL BE THE GOALKEEPER!
OK!
LET'S START OVER!
GO, NICK NOPE! PASS TO SOMEONE ON OUR TEAM!
THUMP

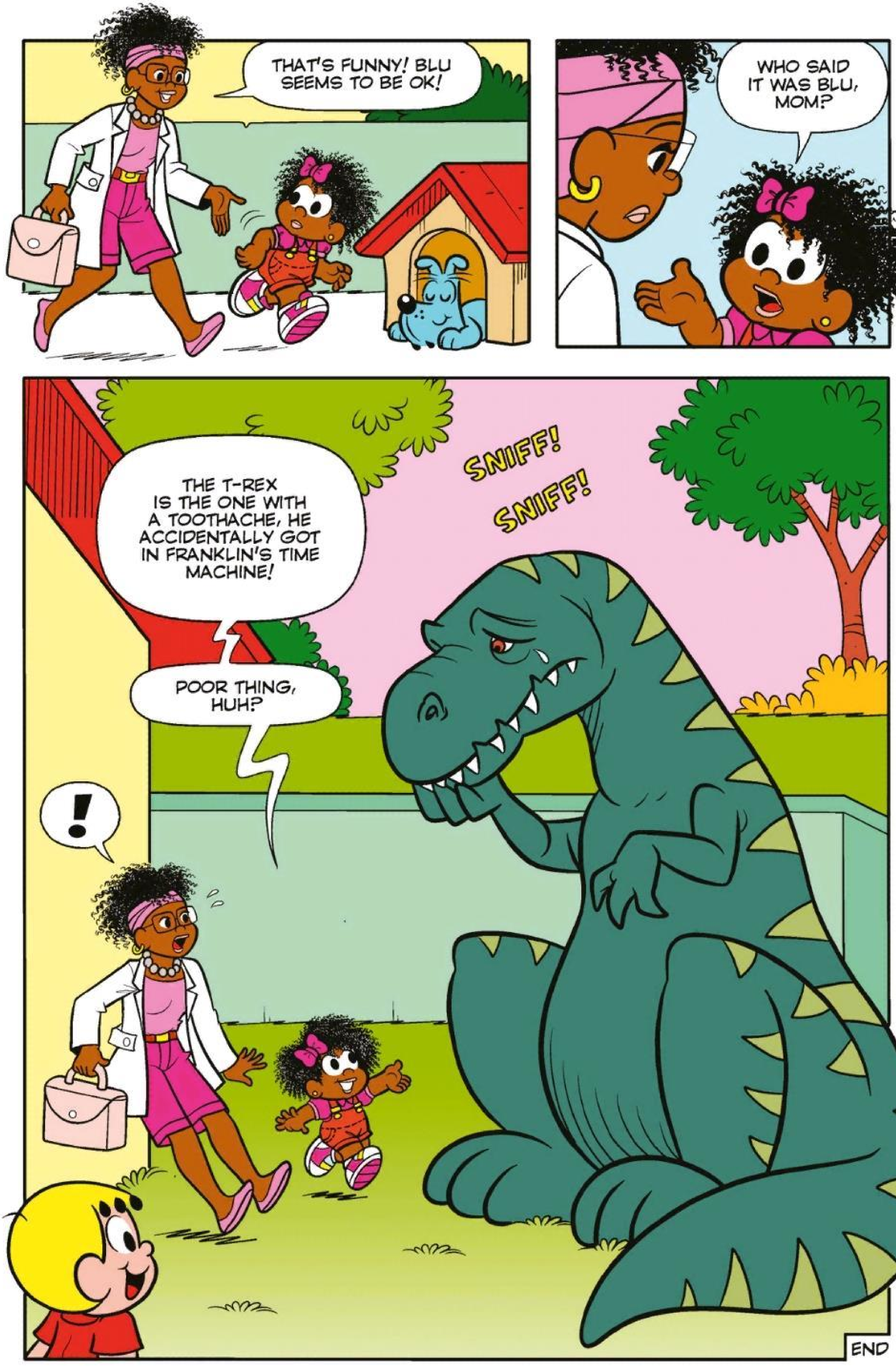

HUH... HE GAVE IT... TO ME?
YEAH!
PUNT
PUNT
GOOOOAL!!
OOPS! HEHEH!
I THINK THERE'S ONLY ONE WAY WE'LL WIN THIS GAME!
NICK NOPE WILL NEED TO PLAY AS SOME-THING ELSE... LIKE A REFEREE!
BUT MARINA... THEN WE'LL BE ONE PLAYER SHORT!
THAT'S FINE BY ME!

NICK NOPE, NOW YOU'RE THE REFEREE, OK?
ALRIGHT! BUT... WHAT ABOUT THE WHISTLE?
HEY! YOU'RE NICK NOPE, ***WEMEMBER?*** YOU WOULDN'T WANT TO USE A WHISTLE LIKE ANY OTHER ***WEFEWEE*** WOULD, ***WIGHT?***
NOW YOU'RE TALKING!
FWEEET!
LET THE GAME BEGIN AGAIN, THEN!
FWEEET!
WHAT?
YOU'RE OUT, JIMMY FIVE!
AND MAY I ASK WHY?
BECAUSE I SAID SO!
YOU TOO, MARINA!
ME?! WHAT DID I DO?
AS THE REFEREE, I'M THE AUTHORITY HERE, RIGHT?
SO I DECIDED TO KICK THE WHOLE TEAM OUT!
AND THAT'S FINAL!

BUT THEN THERE WON'T BE A GAME ANYMORE!
HEY! YOU SPOKE TO THE REFEREE WITHOUT BEING ALLOWED! YOU'RE OUT!
YOU KNOW WHAT? EVERY-ONE'S OUT! I'M TIRED!
GREAT JOB, NICK NOPE!
YOU MANAGED TO RUIN THE GAME!
CONGWATU-LATIONS!
HEHEH! I THOUGHT IT WAS ALL VERY FUNNY!
MARINA IS RIGHT! IT WAS FUN!
SO LET'S CELEBRATE PLAYING SOCCER AT MY HOUSE!
BUT IT'S STARTING TO RAIN... LIKE SMUDGE SAID IT WOULD!
I MEANT PLAYING SOCCER... ON THE VIDEO-GAME!
I'M IN!
VIDEOGAMES? I LOOOVE THEM!

SO WHAT ARE WE WAITING FOR?
LET'S GO, GUYS!
WELL, NICK NOPE WON'T BE ABLE TO MESS THE VIDEOGAME UP THAT MUCH!
...
I WAS WRONG!
END

Milena en TOOTHACHE
MOM! THERE'S A PET WITH TOOTHACHE! WE NEED YOUR HELP!
WRITER: RAIMUNDO GUIMARÃES
PENCILS: JEANE MESTRE
FINISH: ANTÔNIO M. SOUSA NETO
LETTERS: CARLOS KINA
MAURICIO
WAIT HERE! I'LL GRAB MY GEAR! WHERE IS IT?
AT FRANKLIN'S HOUSE!
AND...
HEY, MILENA! GLAD YOUR MOM COULD MAKE IT!



THAT'S FUNNY! BLU SEEMS TO BE OK!
WHO SAID IT WAS BLU, MOM?
THE T-REX IS THE ONE WITH A TOOTHACHE, HE ACCIDENTALLY GOT IN FRANKLIN'S TIME MACHINE!
POOR THING, HUH?
SNIFF!
SNIFF!
!
END

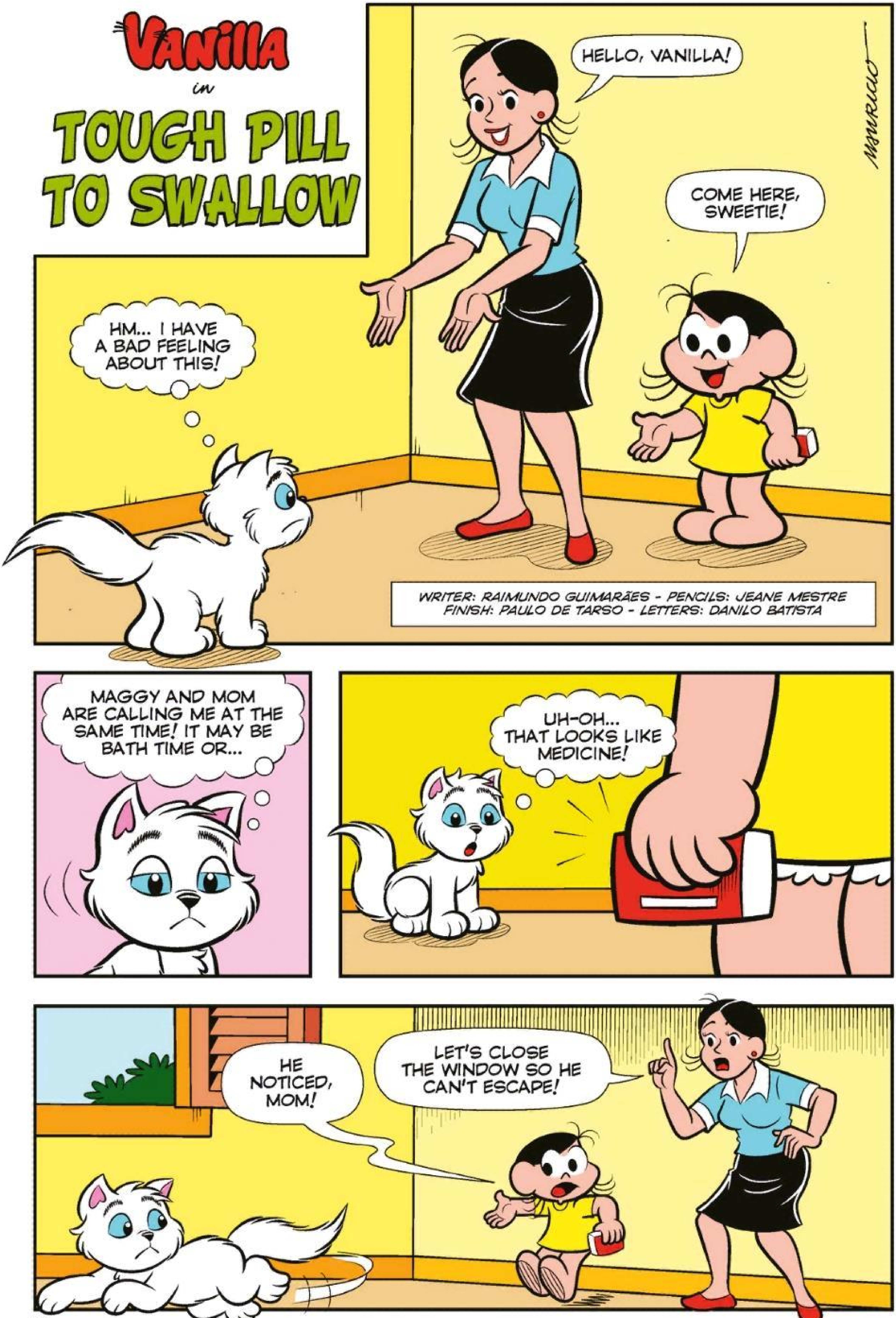
TWO SIDES

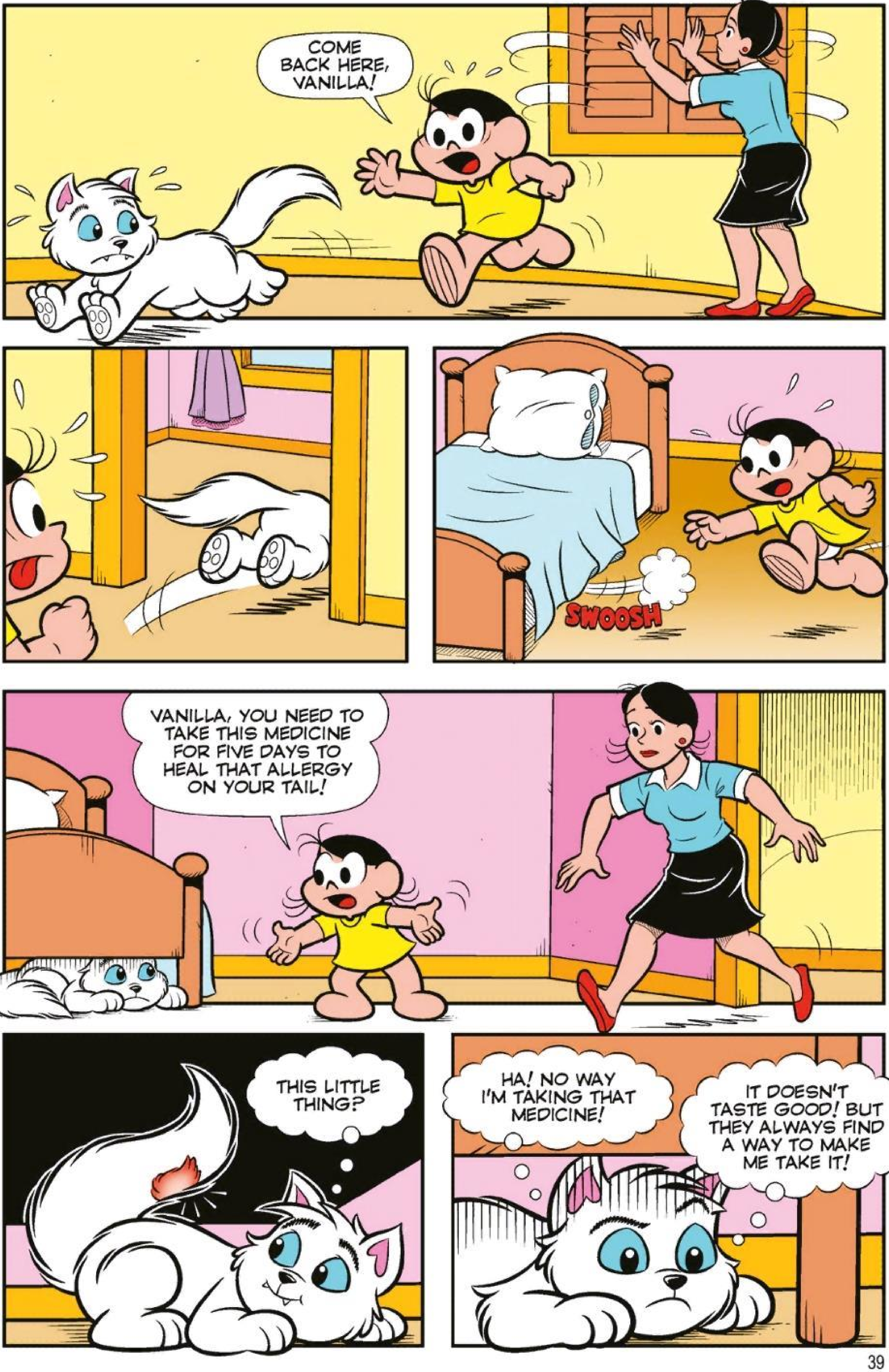
www.twosides.org.br

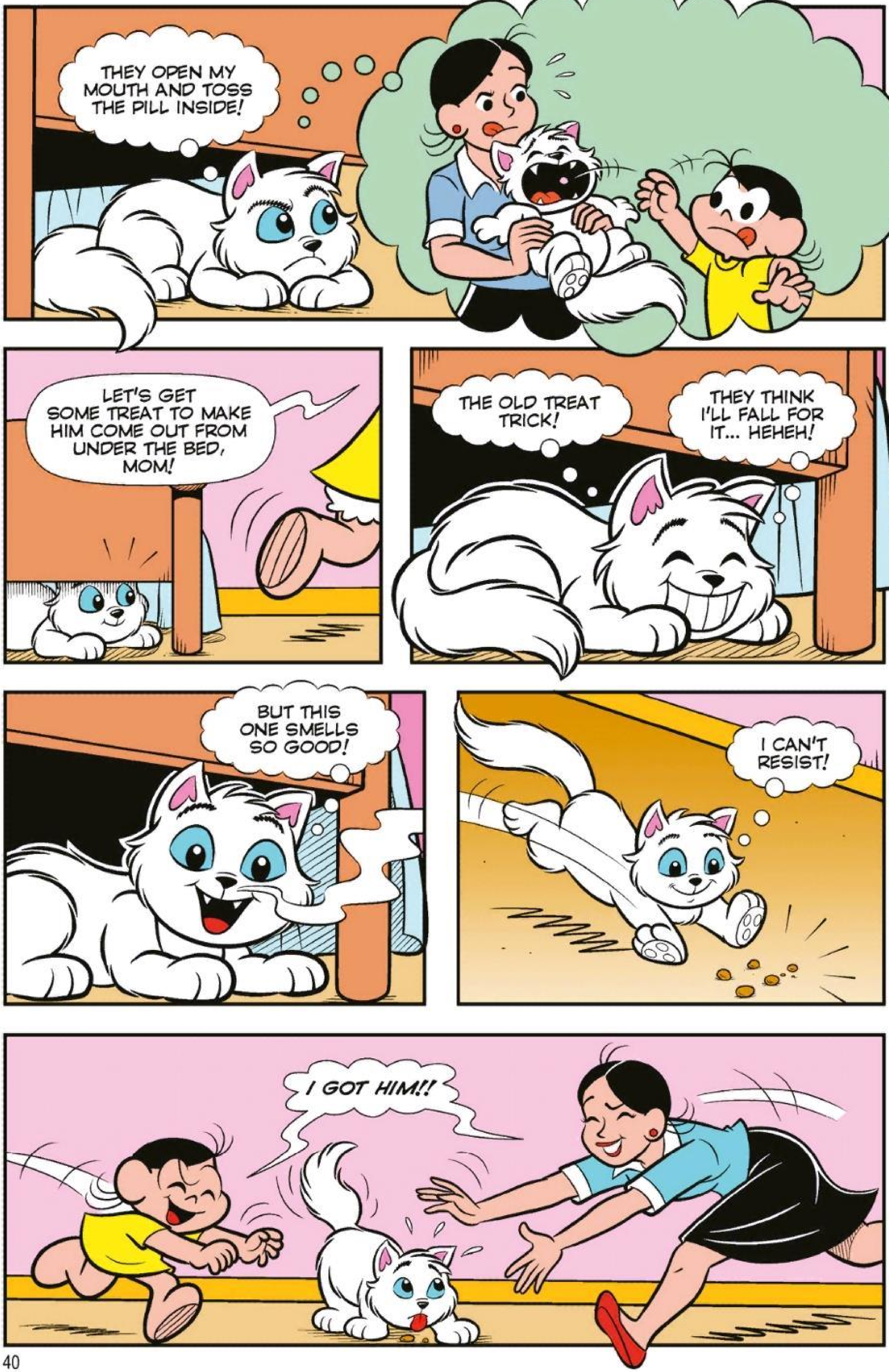
TURMA DA MÔNICA ©

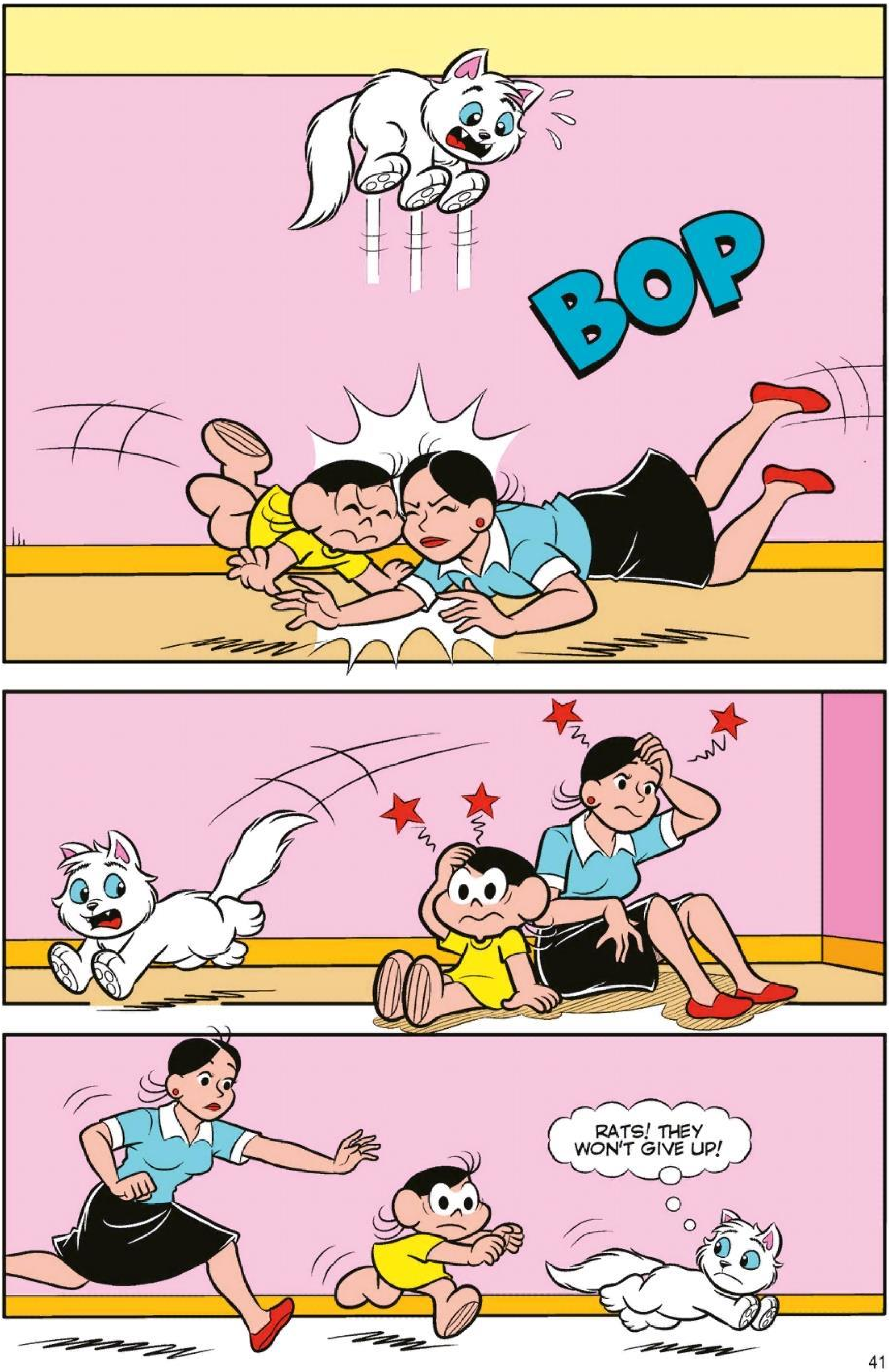
USO CONSCIENTE DA ÁGUA

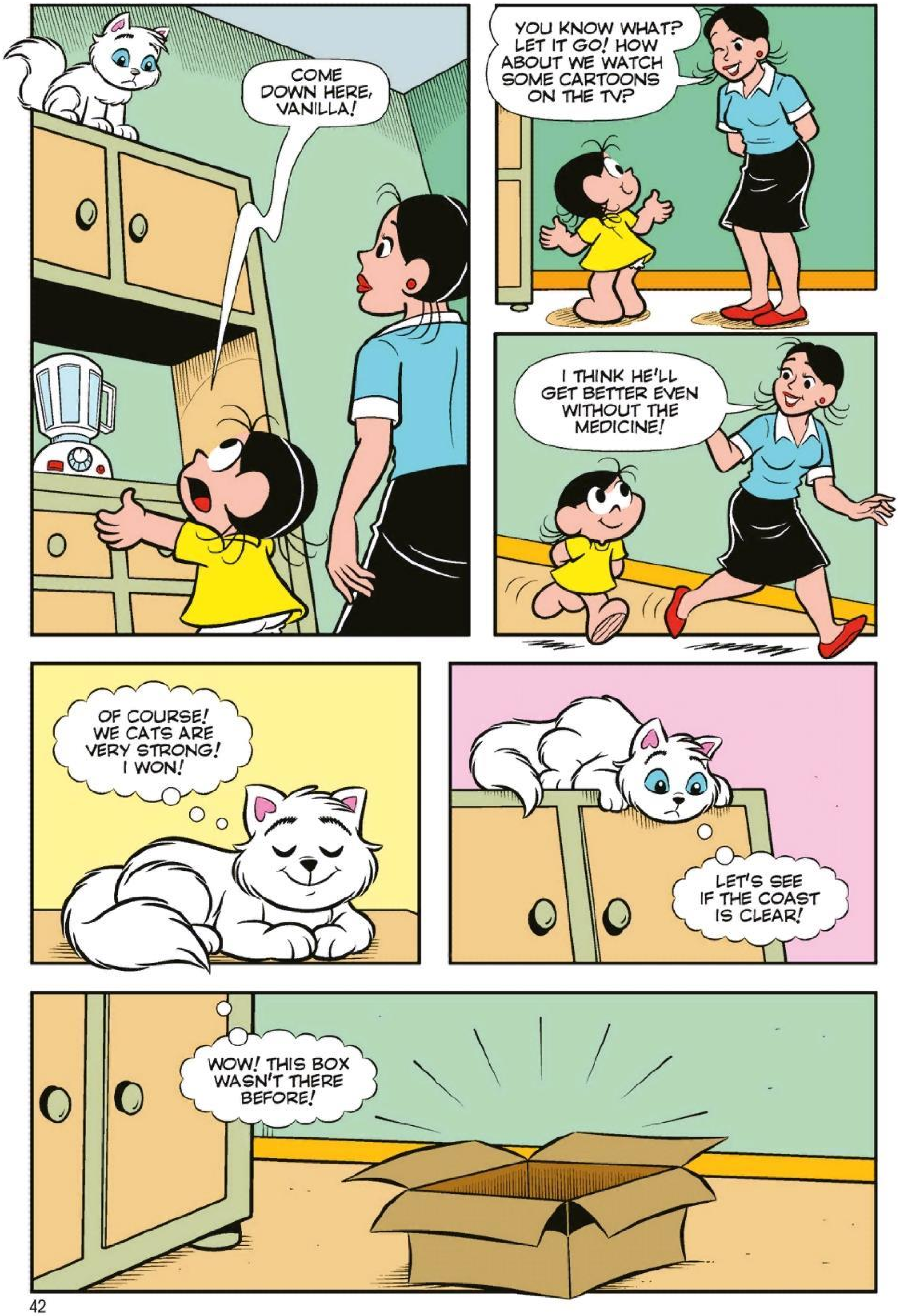
turmadamonica | turmadamonicaTV | mauriciodesousaproducoes

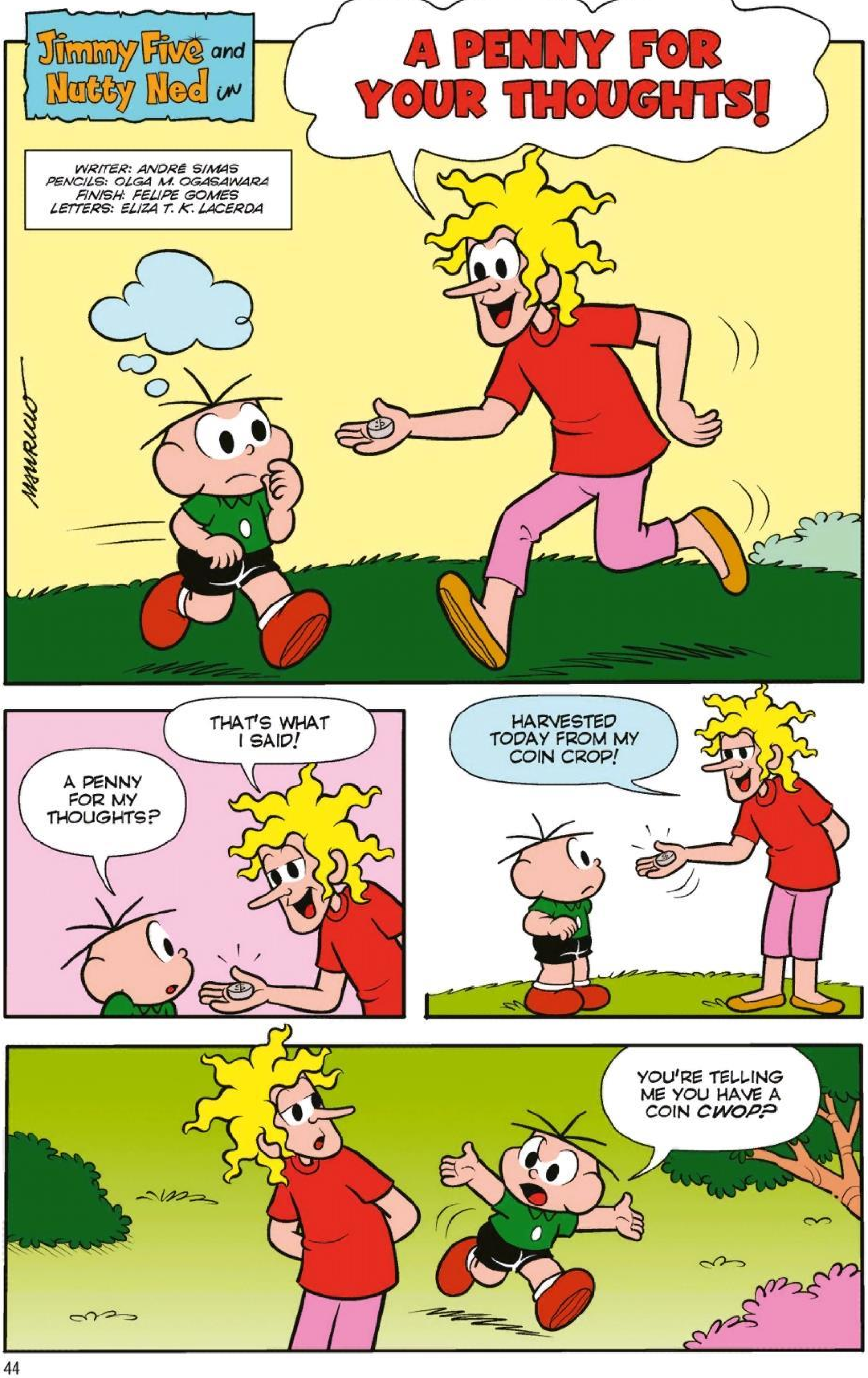

VANILLA
in
TOUGH PILL TO SWALLOW
HELLO, VANILLA!
COME HERE, SWEETIE!
HM... I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS!
WRITER: RAIMUNDO GUIMARÃES - PENCILS: JEANE MESTRE
FINISH: PAULO DE TARSO - LETTERS: DANILO BATISTA
MAGGY AND MOM ARE CALLING ME AT THE SAME TIME! IT MAY BE BATH TIME OR...
UH-OH... THAT LOOKS LIKE MEDICINE!
HE NOTICED, MOM!
LET'S CLOSE THE WINDOW SO HE CAN'T ESCAPE!

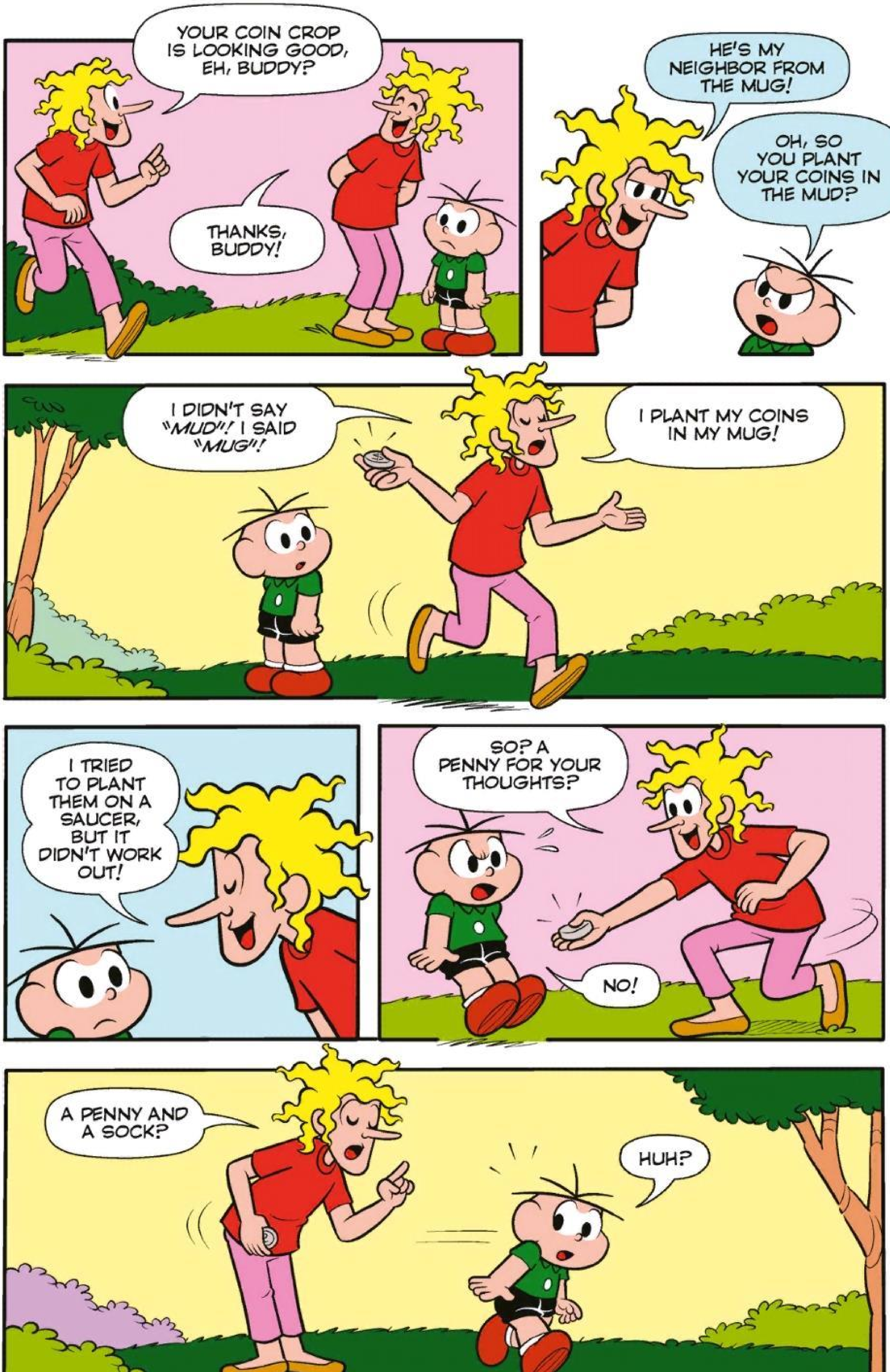

COME BACK HERE, VANILLA!
SWOOSH
VANILLA, YOU NEED TO TAKE THIS MEDICINE FOR FIVE DAYS TO HEAL THAT ALLERGY ON YOUR TAIL!
THIS LITTLE THING?
HA! NO WAY I'M TAKING THAT MEDICINE!
IT DOESN'T TASTE GOOD! BUT THEY ALWAYS FIND A WAY TO MAKE ME TAKE IT!

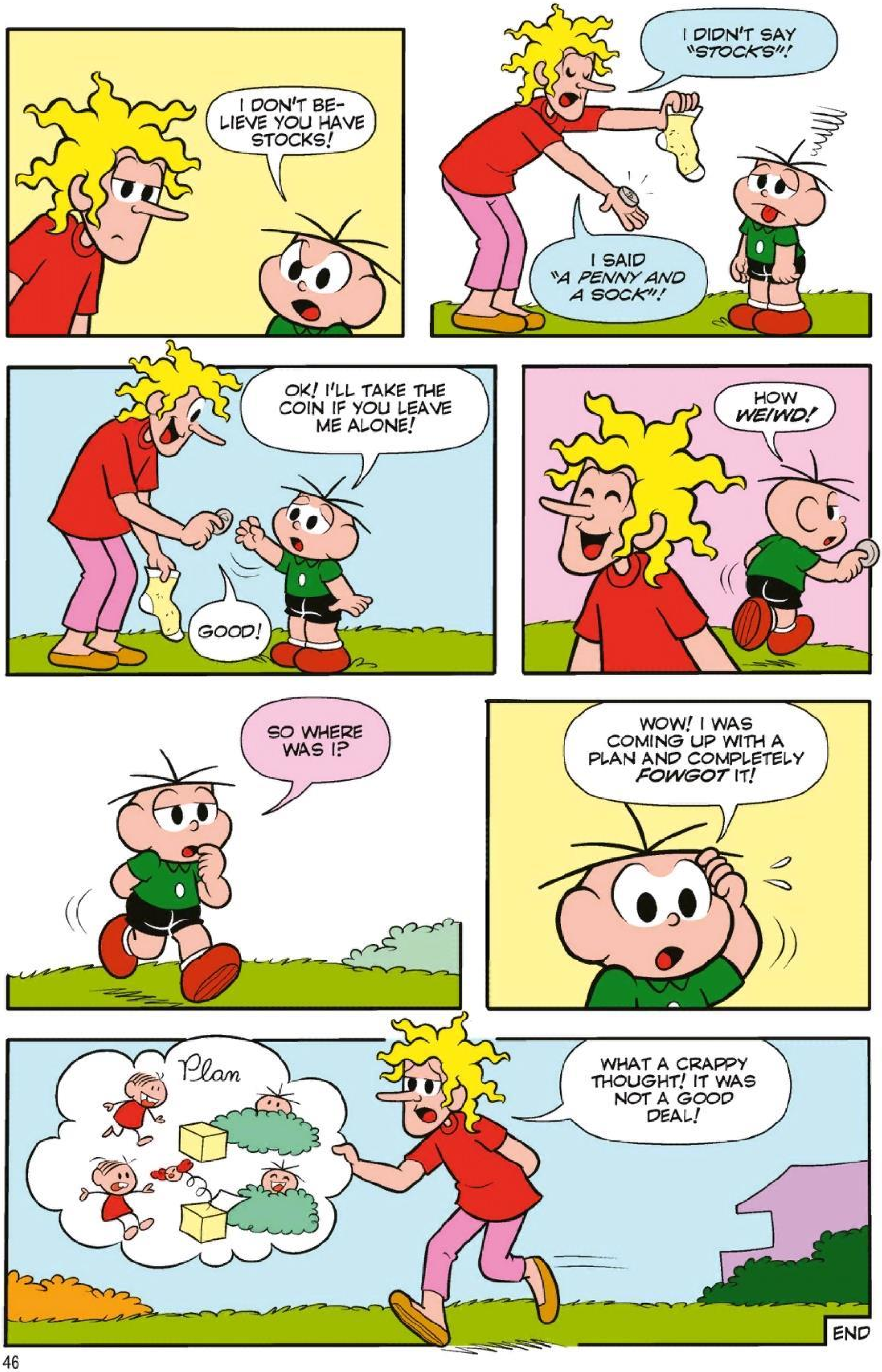

THEY OPEN MY MOUTH AND TOSS THE PILL INSIDE!
LET'S GET SOME TREAT TO MAKE HIM COME OUT FROM UNDER THE BED, MOM!
THE OLD TREAT TRICK!
THEY THINK I'LL FALL FOR IT... HEHEH!
BUT THIS ONE SMELLS SO GOOD!
I CAN'T RESIST!
I GOT HIM!!

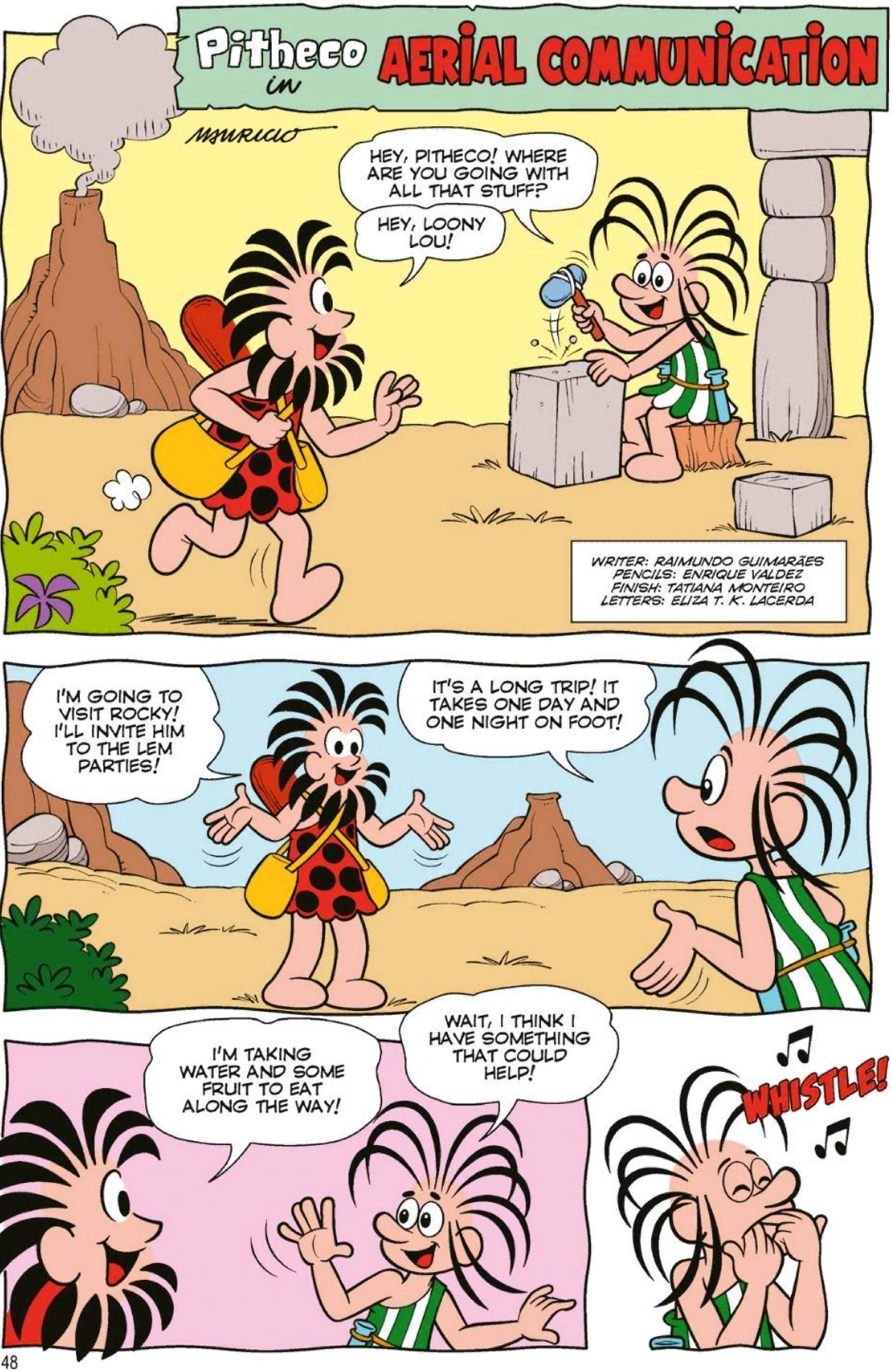

BOP
RATS! THEY WON'T GIVE UP!

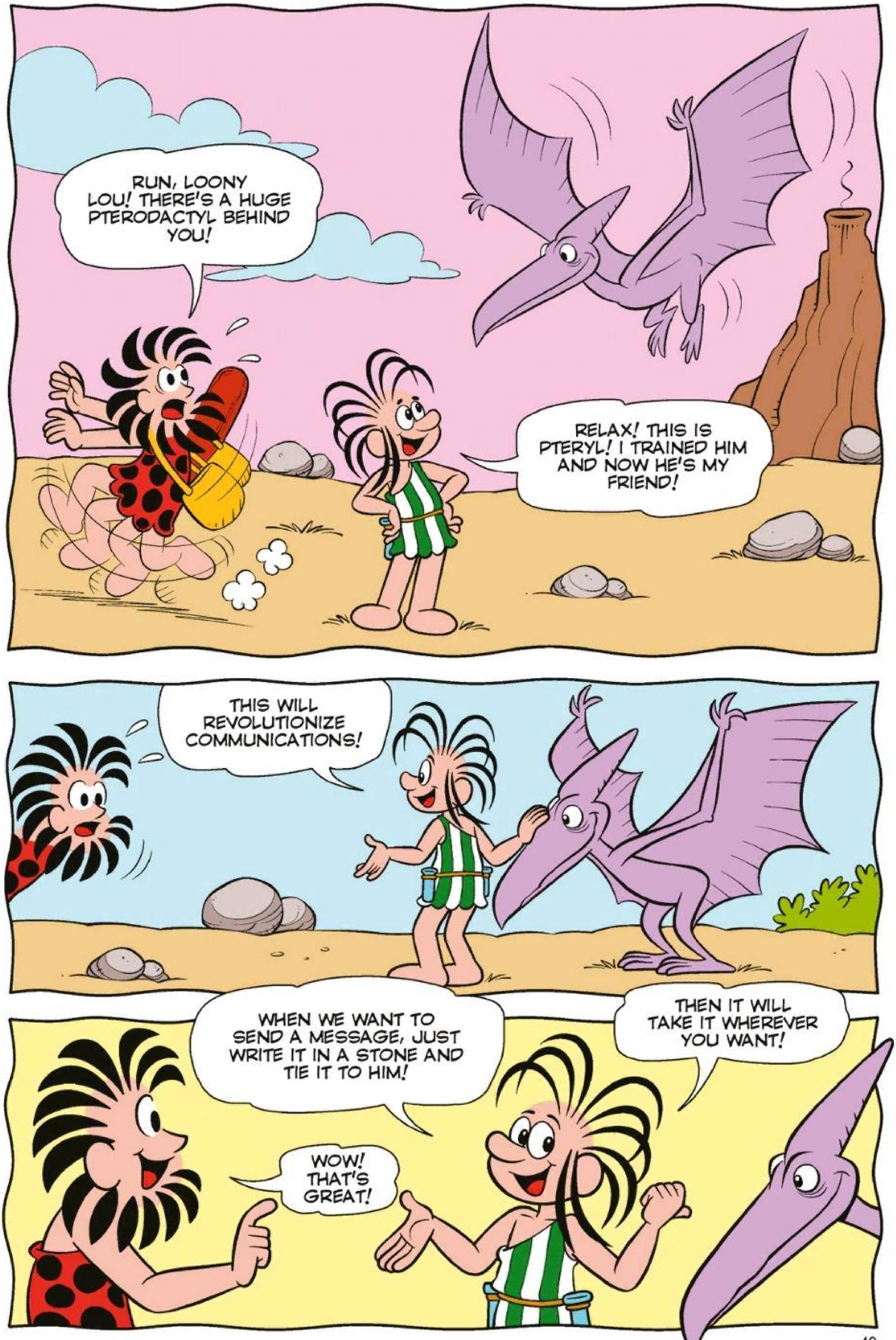

COME DOWN HERE, VANILLA!
YOU KNOW WHAT? LET IT GO! HOW ABOUT WE WATCH SOME CARTOONS ON THE TV?
I THINK HE'LL GET BETTER EVEN WITHOUT THE MEDICINE!
OF COURSE! WE CATS ARE VERY STRONG! I WON!
LET'S SEE IF THE COAST IS CLEAR!
WOW! THIS BOX WASN'T THERE BEFORE!

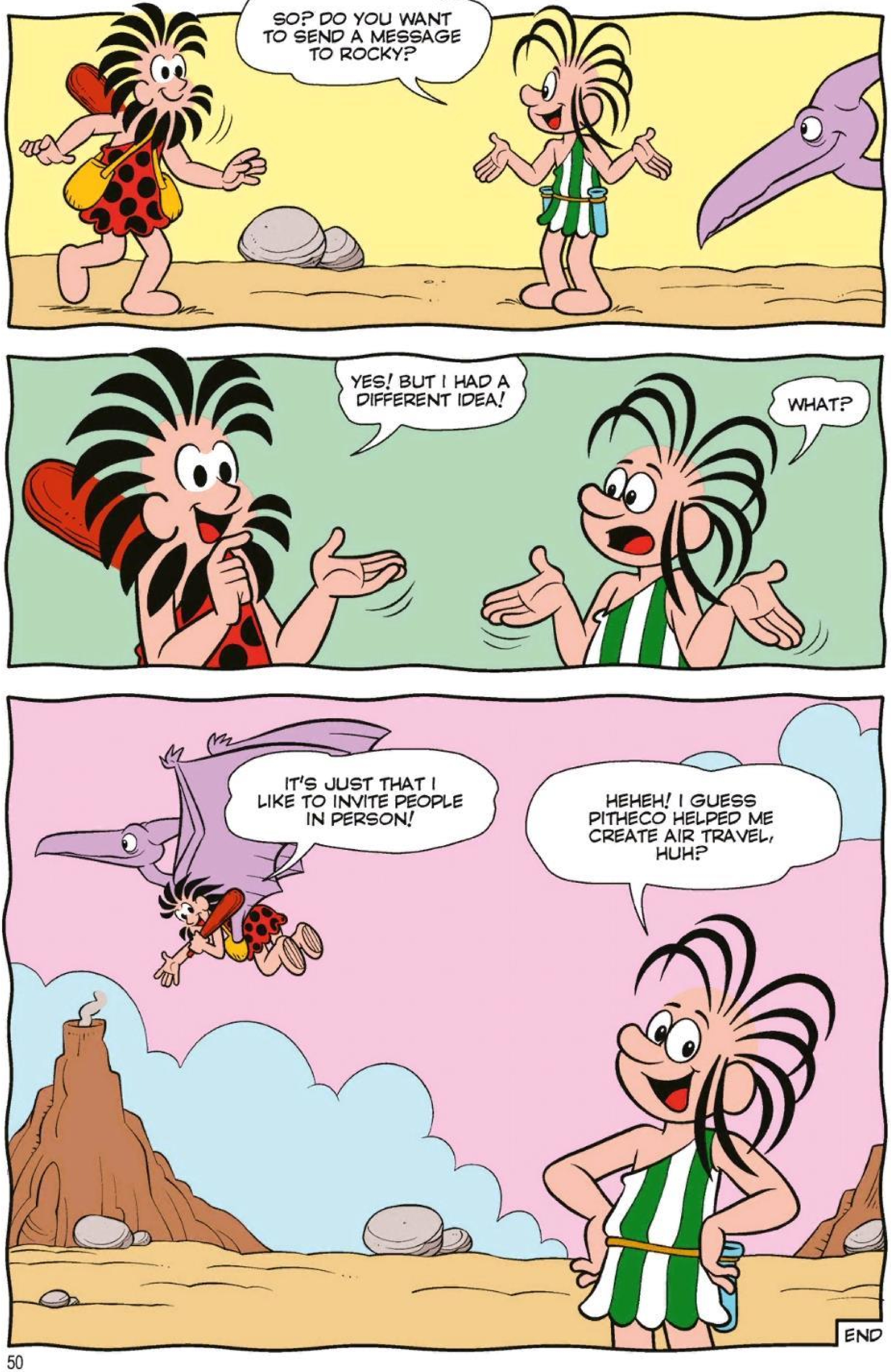

Jimmy Five and Nutty Ned in
A PENNY FOR YOUR THOUGHTS!
WRITER: ANDRÉ SIMAS
PENCILS: OLGA M. OGASAWARA
FINISH: FELIPE GOMES
LETTERS: ELIZA T. K. LACERDA
A PENNY FOR MY THOUGHTS?
THAT'S WHAT I SAID!
HARVESTED TODAY FROM MY COIN CROP!
YOU'RE TELLING ME YOU HAVE A COIN CWOP?


YOUR COIN CROP IS LOOKING GOOD, EH, BUDDY?
THANKS, BUDDY!
HE'S MY NEIGHBOR FROM THE MUG!
OH, SO YOU PLANT YOUR COINS IN THE MUD?
I DIDN'T SAY "MUD"! I SAID "MUG"!
I PLANT MY COINS IN MY MUG!
I TRIED TO PLANT THEM ON A SAUCER, BUT IT DIDN'T WORK OUT!
SO? A PENNY FOR YOUR THOUGHTS?
NO!
A PENNY AND A SOCK?
HUH?


I DON'T BE-
LIEVE YOU HAVE
STOCKS!
I DIDN'T SAY
"STOCKS"!
I SAID
"A PENNY AND
A SOCK"!
OK! I'LL TAKE THE
COIN IF YOU LEAVE
ME ALONE!
GOOD!
HOW
WEIWD!
SO WHERE
WAS I?
WOW! I WAS
COMING UP WITH A
PLAN AND COMPLETELY
FOWGOT IT!
Plan
WHAT A CRAPPY
THOUGHT! IT WAS
NOT A GOOD
DEAL!
END

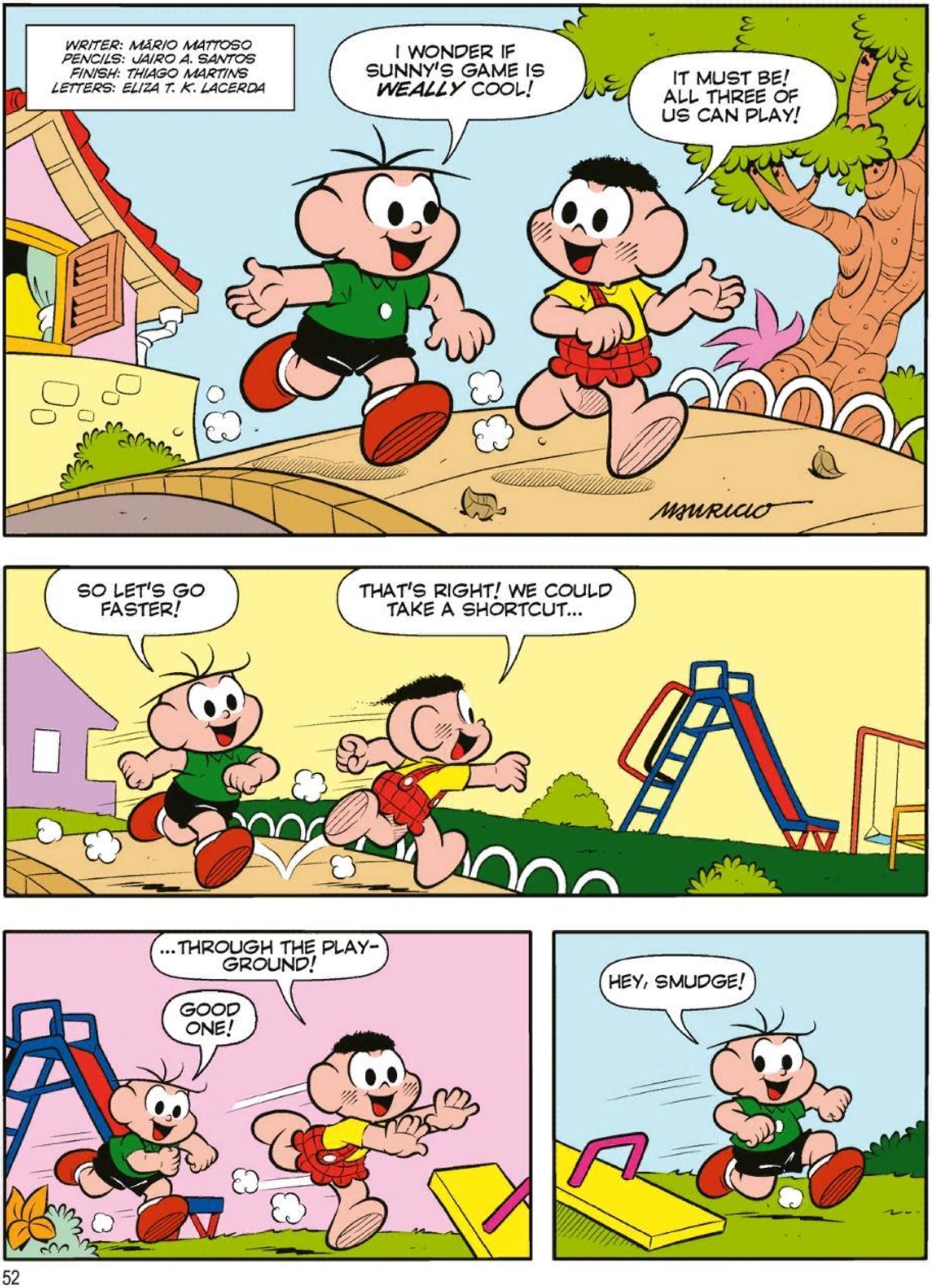

Pitheco in AERIAL COMMUNICATION
MAURICIO
HEY, PITHECO! WHERE ARE YOU GOING WITH ALL THAT STUFF?
HEY, LOONY LOU!
WRITER: RAIMUNDO GUIMARÃES
PENCILS: ENRIQUE VALDEZ
FINISH: TATIANA MONTEIRO
LETTERS: ELIZA T. K. LACERDA
I'M GOING TO VISIT ROCKY! I'LL INVITE HIM TO THE LEM PARTIES!
IT'S A LONG TRIP! IT TAKES ONE DAY AND ONE NIGHT ON FOOT!
I'M TAKING WATER AND SOME FRUIT TO EAT ALONG THE WAY!
WAIT, I THINK I HAVE SOMETHING THAT COULD HELP!
WHISTLE!

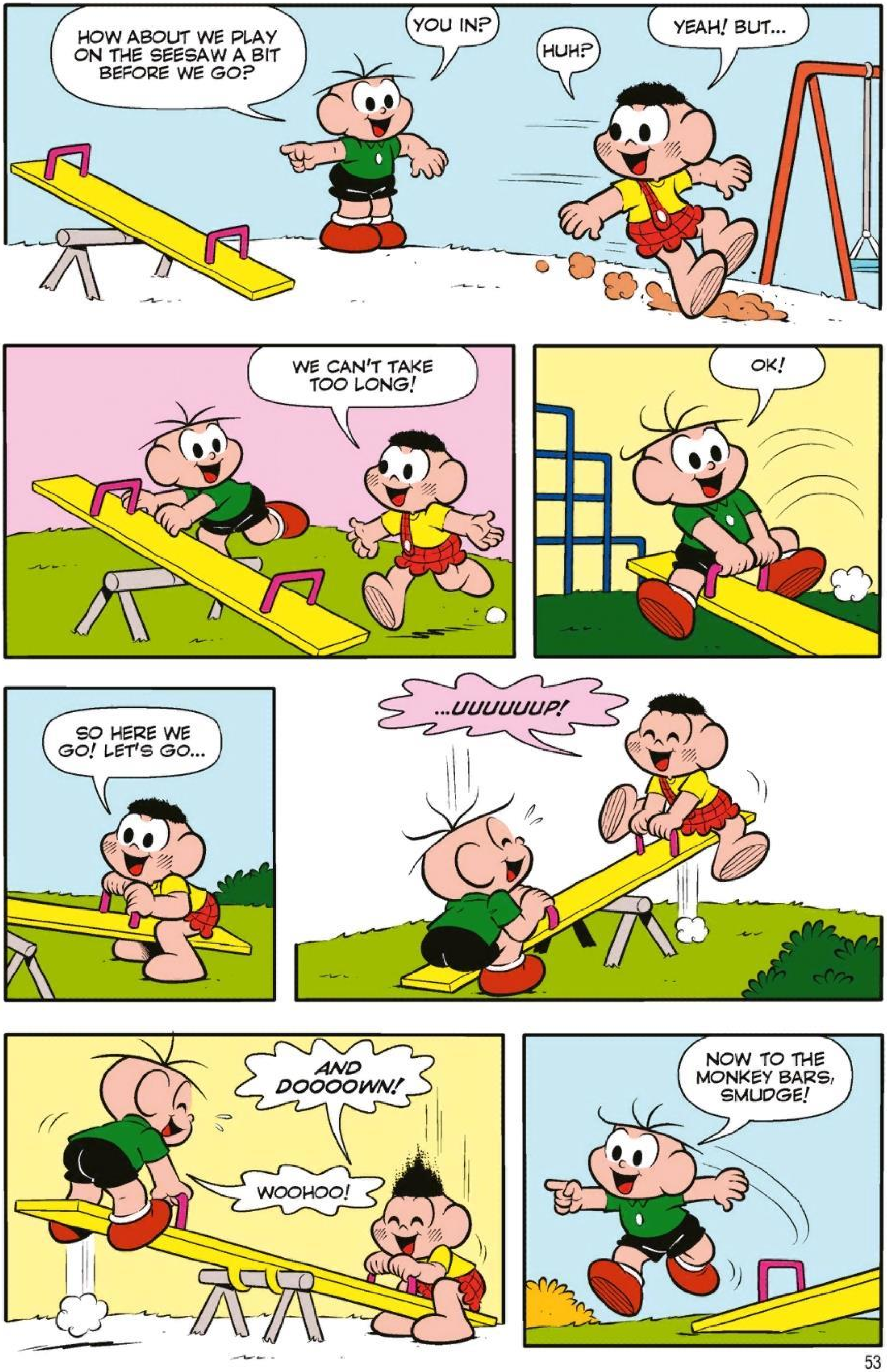

RUN, LOONY LOU! THERE'S A HUGE PTERODACTYL BEHIND YOU!
RELAX! THIS IS PTERYL! I TRAINED HIM AND NOW HE'S MY FRIEND!
THIS WILL REVOLUTIONIZE COMMUNICATIONS!
WHEN WE WANT TO SEND A MESSAGE, JUST WRITE IT IN A STONE AND TIE IT TO HIM!
THEN IT WILL TAKE IT WHEREVER YOU WANT!
WOW! THAT'S GREAT!

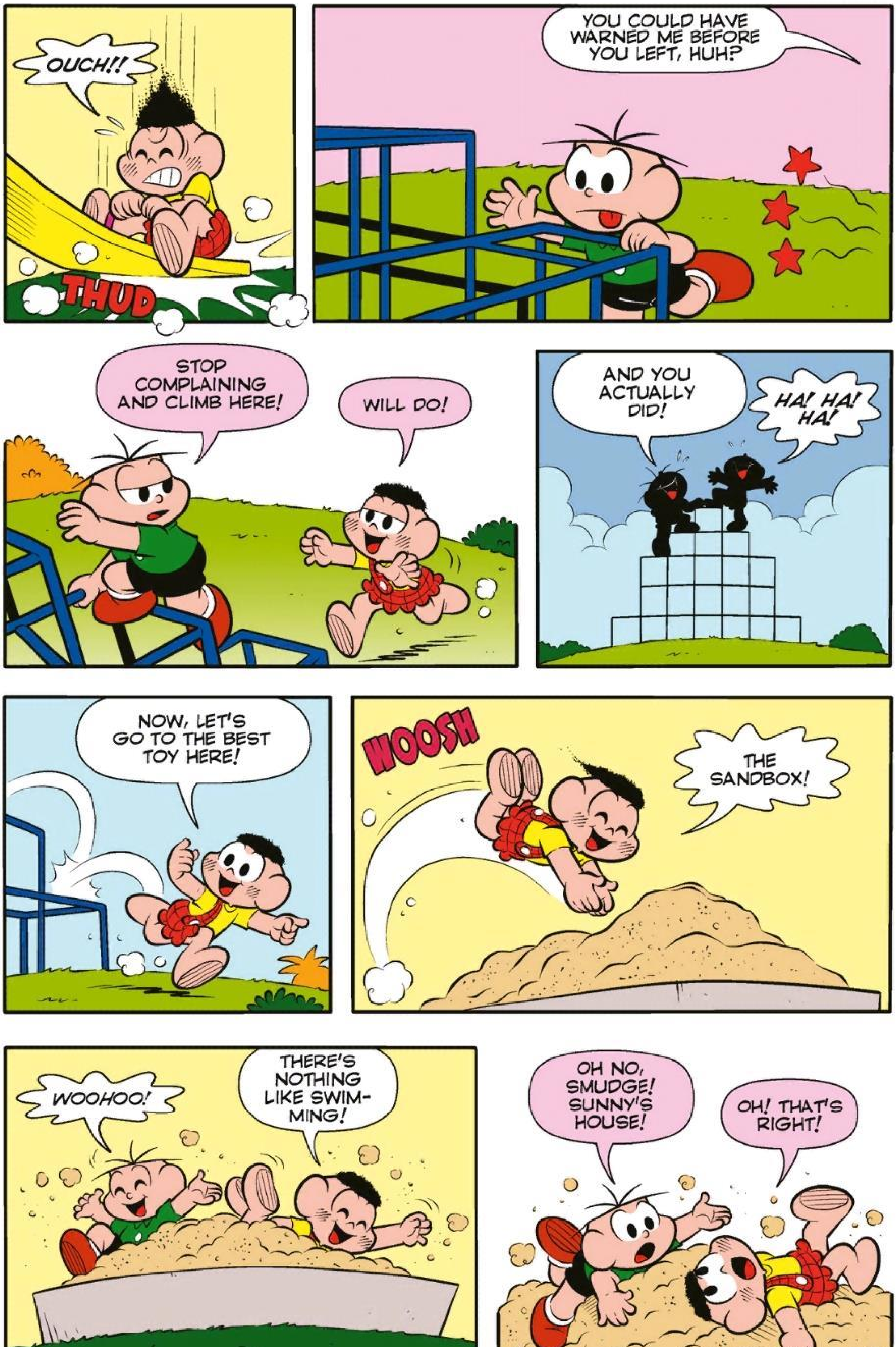

SO? DO YOU WANT TO SEND A MESSAGE TO ROCKY?
YES! BUT I HAD A DIFFERENT IDEA!
WHAT?
IT'S JUST THAT I LIKE TO INVITE PEOPLE IN PERSON!
HEHEH! I GUESS PITHECO HELPED ME CREATE AIR TRAVEL, HUH?
END

MARCEL in WORDS
WRITER: LUCIANA LUPPE
PENCILS: ALTINO O. LOBO
FINISH: TATIANA MONTEIRO
LETTERS: DANILO BATISTA
MAURICIO
HEY, MARCEL!
HI!
HOW ARE YOU? HAVEN'T SEEN YOU IN A WHILE!
WELL!
ER... AND YOUR FAMILY? EVERYONE'S DOING GOOD?
YEAH!
WELL, ER... OK THEN!
OK!
JEEZ, MARCEL! SEEMS LIKE YOU'RE SAVING UP WORDS!
AND YOU ARE!
END

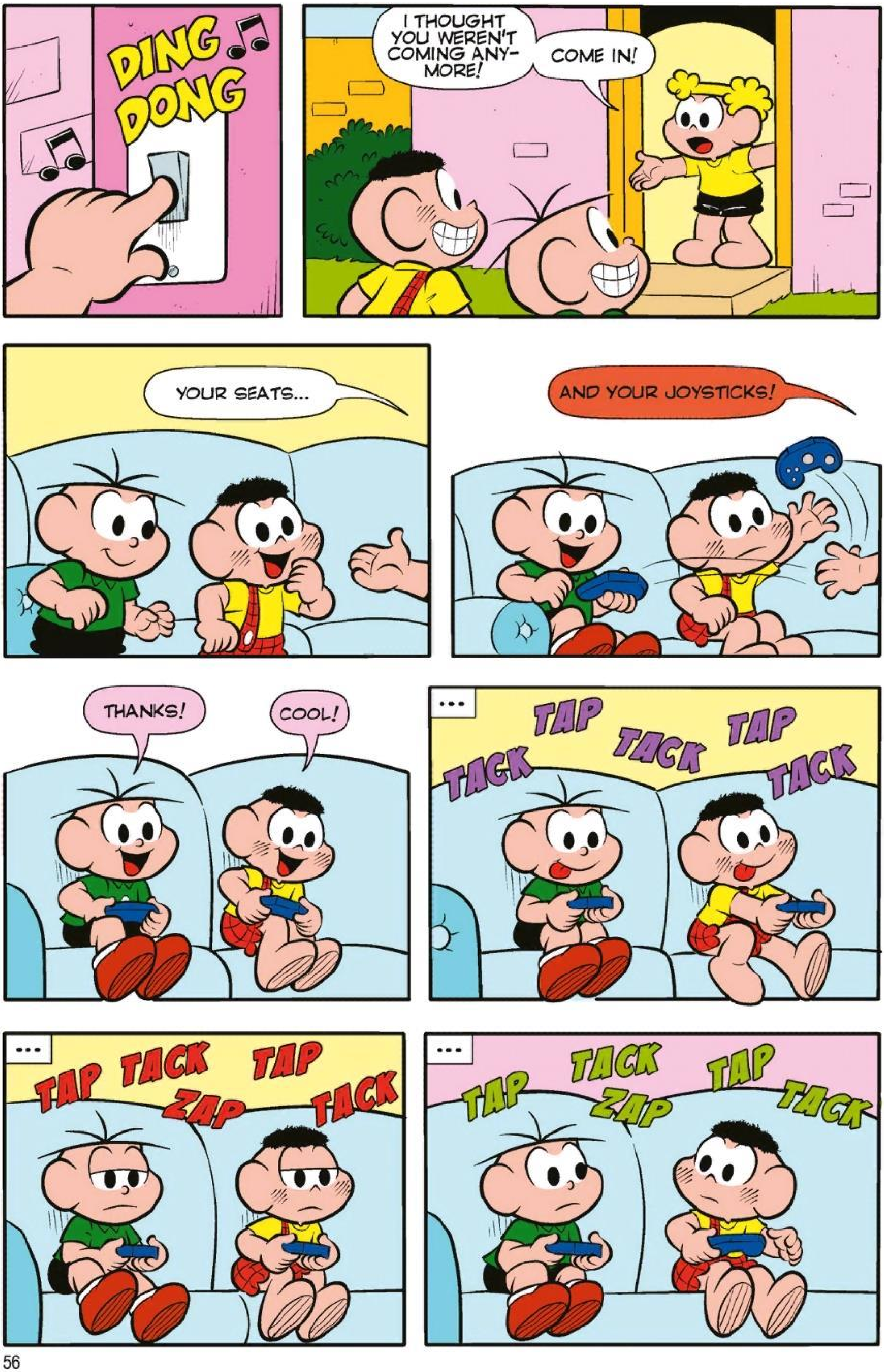
Smudge and Jimmy Five in
COOL TOYS




HOW ABOUT WE PLAY ON THE SEESAW A BIT BEFORE WE GO?
YOU IN?
HUH?
YEAH! BUT...
WE CAN'T TAKE TOO LONG!
OK!
SO HERE WE GO! LET'S GO...
...UUUUUUP!
AND DOOOOWN!
WOOHOO!
NOW TO THE MONKEY BARS, SMUDGE!


OUCH!!
THUD
YOU COULD HAVE WARNED ME BEFORE YOU LEFT, HUH?
STOP COMPLAINING AND CLIMB HERE!
WILL DO!
AND YOU ACTUALLY DID!
HA! HA! HA!
NOW, LET'S GO TO THE BEST TOY HERE!
WOOSH
THE SANDBOX!
WOOHOO!
THERE'S NOTHING LIKE SWIM-MING!
OH NO, SMUDGE! SUNNY'S HOUSE!
OH! THAT'S RIGHT!

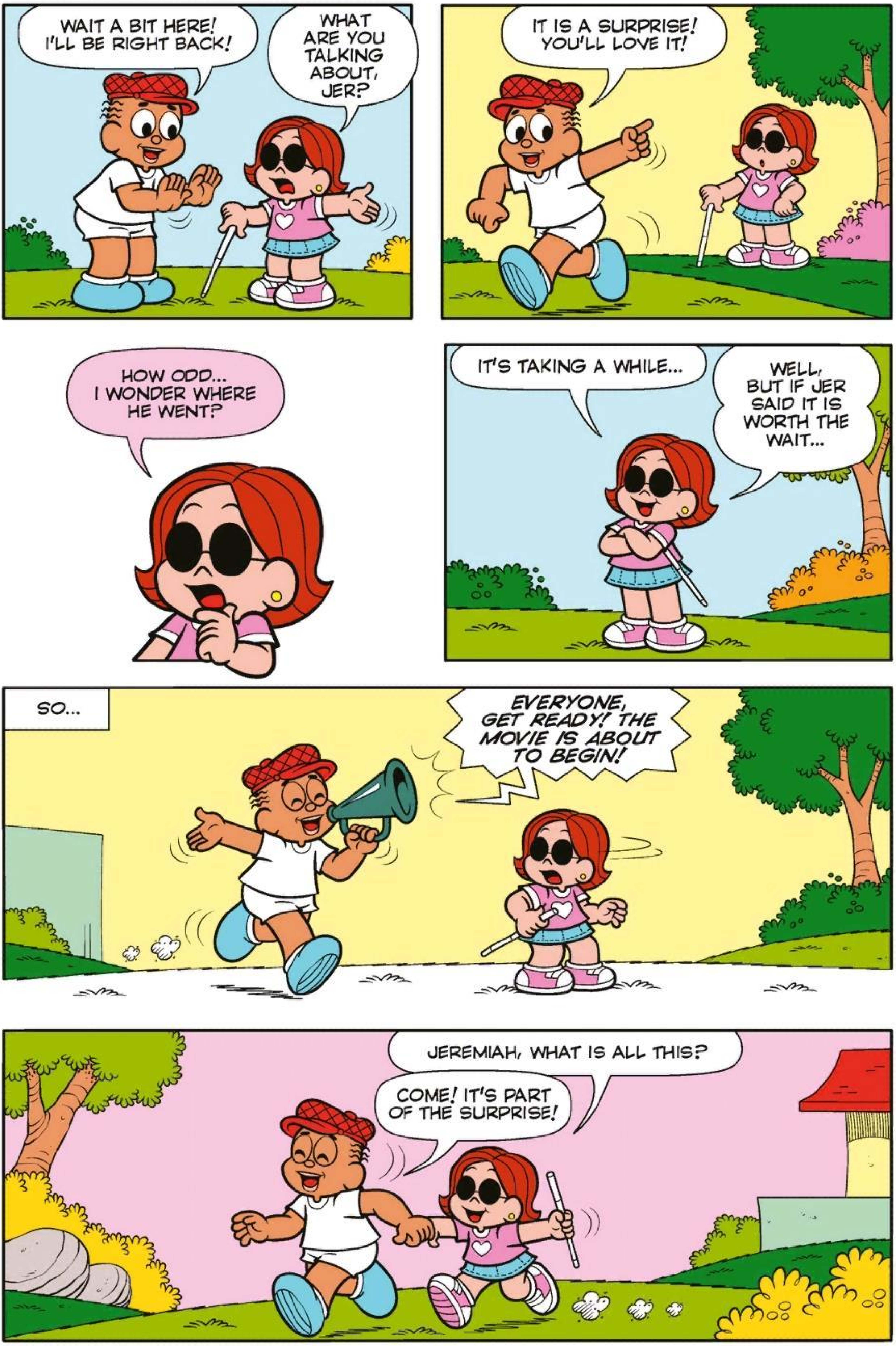
JUST A FEW MORE AND...
...WE'LL GO!
COOL!
WATCH OUT!
HUNF! AS IF...
AWGH! SO MUCH DUST!
FIRST AGAIN!!
HOLD ON!!
YAAY!
GOOD ONE, SMUDGE!
THANKS!
FASTER!
COME ON, SMUDGE!
IT'S GETTING LATE!

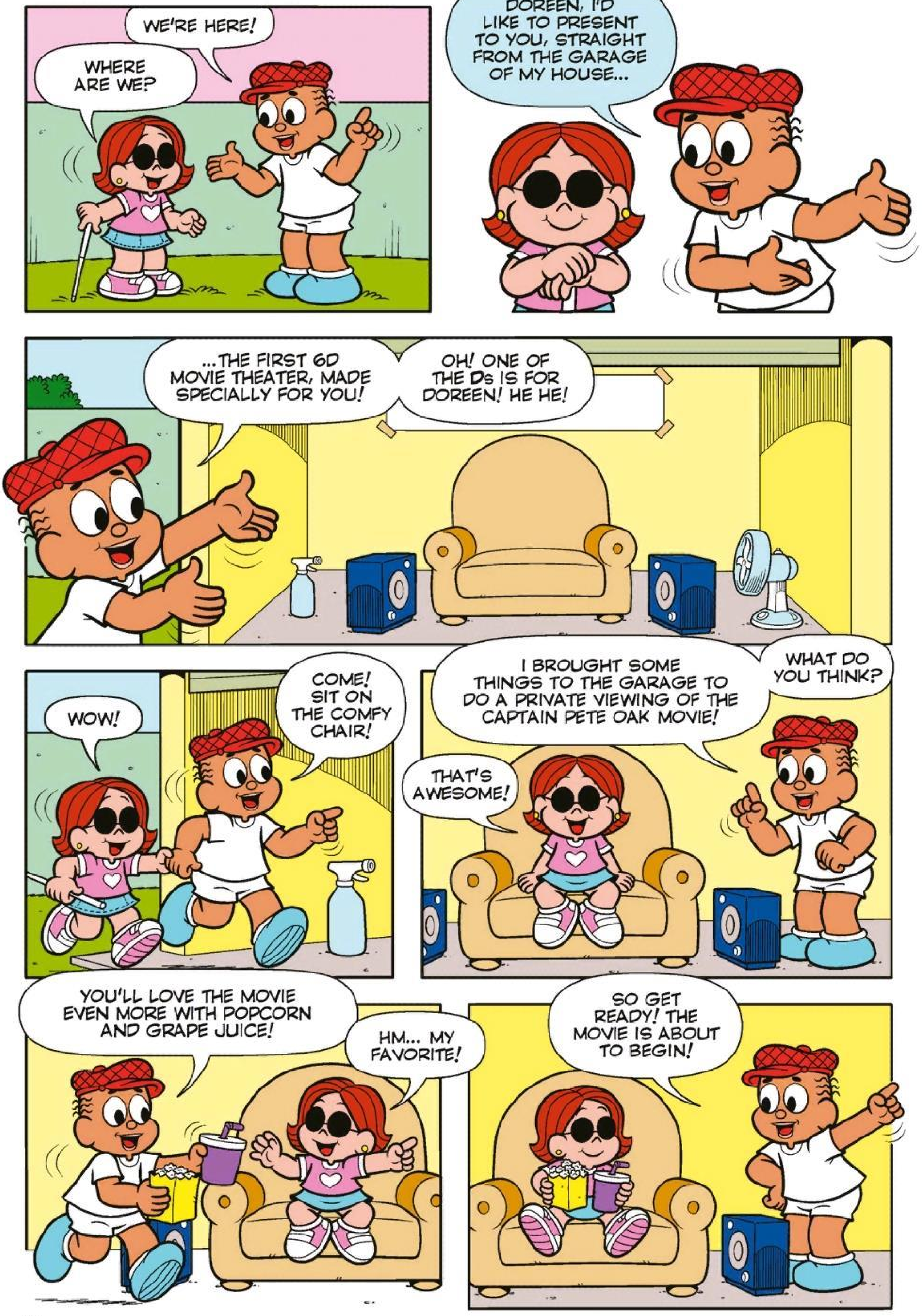

DING DONG
I THOUGHT YOU WEREN'T COMING ANY-MORE!
COME IN!
YOUR SEATS...
AND YOUR JOYSTICKS!
THANKS!
COOL!
...
TACK TAP TACK TAP TACK
...
TAP TACK ZAP TAP TACK
...
TAP TACK ZAP TAP TACK

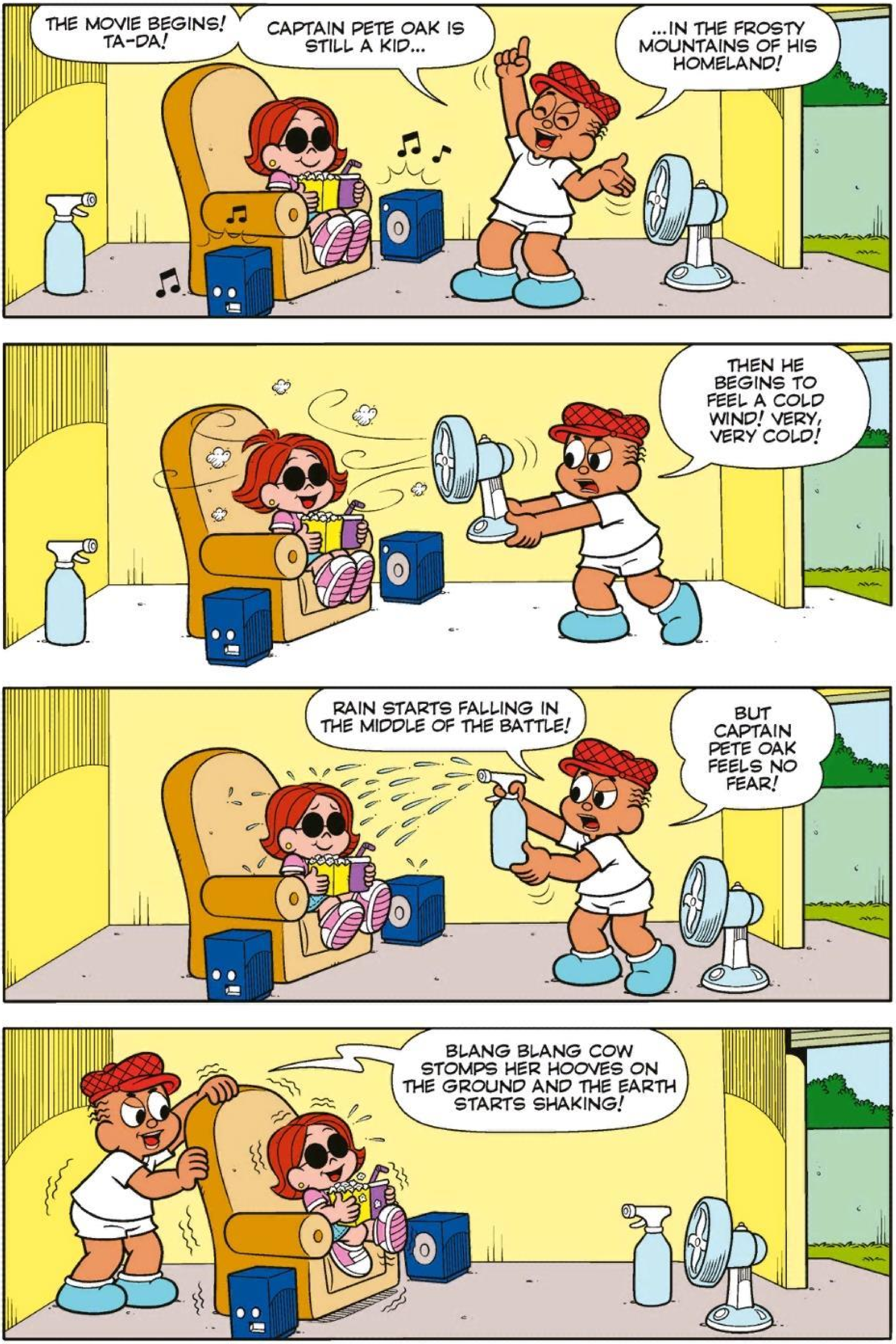
WOOSH WOOSH
WHERE ARE YOU...
HEY!
LET'S GO!
THE LAST ONE THERE...
HM...
LOSES!
NO, NOT LOSE!
HERE *EVEWY-BODY* WINS!
HA! HA! THIS IS TEN TIMES BETTER THAN VIDEO-GAMES!
NOT TEN!
A THOUSAND!
HA! HA! HA!
END

Jeremiah in 6D MOVIES

OH, IT'S YOU, JER! ACTUALLY... I'M A LITTLE UPSET...
WHAT HAPPENED?
I WAS WITH MY FRIENDS, BUT THEY HAD TO LEAVE BECAUSE THE MOVIE WAS ABOUT TO START!
REALLY?
YEAH! THEY WENT TO SEE THE NEW CAPTAIN PETE OAK FILM!
GREAT MOVIE!
MAYBE SO... BUT I STAYED HERE...
AND WHY DIDN'T YOU GO WITH THEM?
I COULD HAVE, BUT MOVIES ARE TOUGH FOR ME...
YOU KNOW, SOMETIMES I FEEL A BIT ALONE...
DON'T WORRY, DOREEN!
YOUR FRIEND JER IS HERE!
IN FACT...
I JUST HAD A GREAT IDEA!


WAIT A BIT HERE! I'LL BE RIGHT BACK!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, JER?
IT IS A SURPRISE! YOU'LL LOVE IT!
HOW ODD... I WONDER WHERE HE WENT?
IT'S TAKING A WHILE...
WELL, BUT IF JER SAID IT IS WORTH THE WAIT...
SO...
EVERYONE, GET READY! THE MOVIE IS ABOUT TO BEGIN!
JEREMIAH, WHAT IS ALL THIS?
COME! IT'S PART OF THE SURPRISE!


WHERE ARE WE?
WE'RE HERE!
DOREEN, I'D LIKE TO PRESENT TO YOU, STRAIGHT FROM THE GARAGE OF MY HOUSE...
...THE FIRST 6D MOVIE THEATER, MADE SPECIALLY FOR YOU!
OH! ONE OF THE Ds IS FOR DOREEN! HE HE!
WOW!
COME! SIT ON THE COMFY CHAIR!
I BROUGHT SOME THINGS TO THE GARAGE TO DO A PRIVATE VIEWING OF THE CAPTAIN PETE OAK MOVIE!
WHAT DO YOU THINK?
THAT'S AWESOME!
YOU'LL LOVE THE MOVIE EVEN MORE WITH POPCORN AND GRAPE JUICE!
HM... MY FAVORITE!
SO GET READY! THE MOVIE IS ABOUT TO BEGIN!


THE MOVIE BEGINS! TA-DA!
CAPTAIN PETE OAK IS STILL A KID...
...IN THE FROSTY MOUNTAINS OF HIS HOMELAND!
THEN HE BEGINS TO FEEL A COLD WIND! VERY, VERY COLD!
RAIN STARTS FALLING IN THE MIDDLE OF THE BATTLE!
BUT CAPTAIN PETE OAK FEELS NO FEAR!
BLANG BLANG COW STOMPS HER HOOVES ON THE GROUND AND THE EARTH STARTS SHAKING!

RRRUMBLE!!
THEN AT THE LAST SECOND, WHO SHOWS UP?
YES, IT IS CAPTAIN PETE OAK! WOOSH!
AND THE WORLD'S SAFE...
ONCE MORE...
THE END!
WOOO!! WHAT A GREAT MOVIE!

SO, DOREEN? DID YOU LIKE THE MOVIE SESSION?
ARE YOU SERIOUS? I LOVED IT!
IF I HAD KNOWN IT WAS THIS GOOD, I'D HAVE GONE TO THE MOVIES BEFORE...
DIDN'T I TELL YOU?
BUT, JER... YOU KNOW WHAT I LIKED THE MOST?
WHAT, DOREEN?
A PERSON WITH DISABILITIES FACES MANY OBSTACLES IN LIFE, BUT WITH FRIENDS LIKE YOU, EVERYTHING IS A LITTLE EASIER!
IT WAS AN UNFORGETTABLE DAY!
THANKS FOR EVERYTHING, JER!
YOU'RE WELCOME!
END

Monica© AND FRIENDS

Issue 59 - March / 2020

PANINI COMICS

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins
Diretor Administrativo e Financeiro: Fábio Trigo Martins
Diretor de Distribuição: Gilberto Finotto Gil

EDITORIAL
Editor Líder: Levi Trindade
Editor de Colecionáveis: Henrique Ozawa **Editor de Publicações:** Bernardo Santana
Editores-assistentes: Isabelle Felix, Mariana Naime, Tiago P. Zanetic
Editora-assistente de Arte: Tatiana Josefovich
Designers: Cintia Caldas, Marcos R. Sacchi
Auxiliar Administrativo: Bruna Tiemi Okubo
Menor Aprendiz: Nathália Nascimento **Tradução:** Eric Novello

COMERCIAL E MARKETING
Gerente de Marketing: Marcelo Adriano da Silva **Coordenadora de Negócios Digitais:** Juliana Avila **Coordenadora de Marketing:** Virginia Lima **Analista de Marketing:** Karina Yoshimi Cezar **Coordenador de Inteligência Comercial:** Rodrigo Felipe Lucizano **Publicidade:** comercial@panini.com.br **Assessoria de Comunicação: Ketchum** - panini@ketchum.com.br

PLANEJAMENTO E CONTROLE DE PRODUÇÃO
Gerente Industrial: Edson Aprijo de Farias
Esta revista foi impressa pela **São Francisco Gráfica e Editora**

DISTRIBUIÇÃO
Distribuído em todo o país por **Panini Brasil Ltda.**

ANER

Monica and Friends é uma publicação mensal da Panini Brasil Ltda. **Administração, Redação e Publicidade:** Alameda Caiapós, 425 - Centro Empresarial Tamboré - CEP 06460-110 - Barueri - SP - Brasil. © 2020 Mauricio de Sousa e Mauricio de Sousa Produções Ltda., todos os direitos reservados - www.turmadamonica.com.br. Direitos desta edição no Brasil e em Portugal reservados à Panini Brasil Ltda. As histórias, personagens e nomes apresentados nesta revista, bem como suas distintas semelhanças, salvo quando indicado, são propriedades da Mauricio de Sousa Produções e publicados sob sua licença. Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a prévia autorização dos editores. Data desta edição: março de 2020.

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

Estúdios Mauricio de Sousa
Presidente: Mauricio de Sousa
Diretoria: Alice K. Takeda, Mauro Takeda e Sousa, Mônica S. e Sousa.

HISTÓRIAS EM QUADRINHOS
Diretora Executiva: Alice K. Takeda. **Supervisão de Roteiros:** Mauricio de Sousa, Marina Takeda e Sousa. **Diretor de Arte:** Wagner Bonilla. **Redação:** Emerson B. Abreu, Flávio T. de Jesus, Robson B. Lacerda. **Desenho:** Altino O. Lobo, Carlos A. Pereira, Carlos Quaresma, Denis Y. Oyafuso, Emy T. Y. Acosta, Fernando Luis Campos, Jairo Alves dos Santos, Olga M. Ogasawara, Sidnei L. Salustre. **Arte-final:** Andrea de Petta, A. Mauricio Sousa Neto, Juliana M. de Assis, Marcos Paulo da Silva, Reginaldo S. Almeida, Tatiana Monteiro. **Ilustrações de Capa: Desenho:** Emy T. Y. Acosta, Mauro Souza. **Arte-final:** Tatiana Monteiro. **Cor:** Diogo Nascimento, Giba Valadares, Kaio Bruder, Marcelo Conquista, Mauro Souza. **Letras:** Carlos Kina, Danilo Batista, Eliza T. K. B. Lacerda. **Acabamento:** A. Mauricio Sousa Neto. **Cor:** Alexandro de Souza, Andréia Moreira Furutani, Miriam S. Tominaga. **Continuidade:** Eunice Tieko Hirata. **Layout de Passatempos:** Maria Amélia Gomes, Marina Ongaro. **Assistente de Arte:** Gerson Campos. **Coordenação Administrativa do Estúdio:** Emerson Agune, Maria Aparecida Rabello, Maria de Fátima A. Claro.**Planejamento Editorial:** Sidney Gusman. **Revisão de textos:** Daniela Gomes, Ivana Mello.

COMERCIAL
Diretora Executiva: Mônica S. e Sousa - monica.sousa@turmadamonica.com.br **Diretor de Licenciamento:** Rodrigo Paiva **Coordenação Comercial e Editorial:** Tatiane Comlosi **Animação: Diretor:** José Márcio Nicolosi **Gerente de Promoções:** Evandro Valentini **Projetos Especiais:** Abel Mesquita Zambom **Internet:** Marcos S. e S. Saraiva **Teatro: Diretor:** Mauro Takeda e Sousa. Tel.: (11) 3613-5031 **Exposições:** Jacqueline Mouradian **Depto. Jurídico:** Dr. Valquensir Tayano Jr. **Comunicação Integrada: Coordenação:** Ivana Mello. **Assistentes:** Daniela Gomes, Janaina Prado, Therezinha S. Branco, Thiago Carvalho ,Vivian Aguiar. Tel.: (11) 3613-5055.

Supervisão Geral: Mauricio de Sousa, Membro da Academia Paulista de Letras.

Instituto Mauricio de Sousa: instituto@institutomauriciodesousa.org.br

Estúdios Mauricio de Sousa:
Rua Werner Von Siemens, 111 Prédio 19 - Espaço 1,
Lapa de Baixo - São Paulo - SP - 05069-900 - Tel.: (11) 3613-5000

© 2020 Mauricio de Sousa Produções. Todos os direitos reservados.

www.turmadamonica.com.br
msp@turmadamonica.com.br
www.turmadamonicanapanini.com.br
atendimento.turmadamonica@panini.com.br

ATENDIMENTO AO ASSINANTE
2ª a 6ª feira, das 9:00 h às 18:00 h

São Paulo	(11) 3512-9444
Rio de Janeiro	(21) 4062-7989
Belo Horizonte	(31) 4063-9489
Curitiba	(41) 4063-8355
Florianópolis	(48) 4052-8636
Porto Alegre	(51) 4063-8869
Brasília	(61) 4063-7889
Goiânia	(62) 4053-8851
Salvador	(71) 4062-9340

Internet: www.assinemonica.com.br
Fax: (11) 3845-0399

FSC
www.fsc.org
MISTO
Papel produzido a partir de fontes responsáveis
FSC® C119624

530263242059

Monica and Friends

Issue 59 - March / 2020

Panini Comics

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins
Diretor Administrativo e Financeiro: Fábio Trigo Martins
Diretor de Distribuição: Gilberto Finotto Gil

EDITORIAL
Editor Líder: Levi Trindade
Editor de Colecionáveis: Henrique Ozawa **Editor de Publicações:** Bernardo Santana
Editores-assistentes: Isabelle Felix, Mariana Naime, Tiago P. Zanetic
Editora-assistente de Arte: Tatiana Josefovich
Designers: Cintia Caldas, Marcos R. Sacchi
Auxiliar Administrativo: Bruna Tiemi Okubo
Menor Aprendiz: Nathália Nascimento **Tradução:** Eric Novello

COMERCIAL E MARKETING
Gerente de Marketing: Marcelo Adriano da Silva **Coordenadora de Negócios Digitais:** Juliana Avila **Coordenadora de Marketing:** Virgínia Lima **Analista de Marketing:** Karina Yoshimi Cezar **Coordenador de Inteligência Comercial:** Rodrigo Felipe Lucizano **Publicidade:** comercial@panini.com.br **Assessoria de Comunicação: Ketchum** - panini@ketchum.com.br

PLANEJAMENTO E CONTROLE DE PRODUÇÃO
Gerente Industrial: Edson Aprijo de Farias
Esta revista foi impressa pela **São Francisco Gráfica e Editora**

DISTRIBUIÇÃO
Distribuído em todo o país por **Panini Brasil Ltda.**

ANER

Monica and Friends é uma publicação mensal da Panini Brasil Ltda. **Administração, Redação e Publicidade:** Alameda Caiapós, 425 - Centro Empresarial Tamboré - CEP 06460-110 - Barueri - SP - Brasil. © 2020 Mauricio de Sousa e Mauricio de Sousa Produções Ltda., todos os direitos reservados - www.turmadamonica.com.br. Direitos desta edição no Brasil e em Portugal reservados à Panini Brasil Ltda. As histórias, personagens e nomes apresentados nesta revista, bem como suas distintas semelhanças, salvo quando indicado, são propriedades da Mauricio de Sousa Produções e publicados sob sua licença. Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a prévia autorização dos editores. Data desta edição: março de 2020.

Estúdios Mauricio de Sousa
Presidente: Mauricio de Sousa
Diretoria: Alice K. Takeda, Mauro Takeda e Sousa, Mônica S. e Sousa.

HISTÓRIAS EM QUADRINHOS
Diretora Executiva: Alice K. Takeda. **Supervisão de Roteiros:** Mauricio de Sousa, Marina Takeda e Sousa. **Diretor de Arte:** Wagner Bonilla. **Redação:** Emerson B. Abreu, Flávio T. de Jesus, Robson B. Lacerda. **Desenho:** Altino O. Lobo, Carlos A. Pereira, Carlos Quaresma, Denis Y. Oyafuso, Emy T. Y. Acosta, Fernando Luis Campos, Jairo Alves dos Santos, Olga M. Ogasawara, Sidnei L. Salustre. **Arte-final:** Andrea de Petta, A. Mauricio Sousa Neto, Juliana M. de Assis, Marcos Paulo da Silva, Reginaldo S. Almeida, Tatiana Monteiro. **Ilustrações de Capa: Desenho:** Emy T. Y. Acosta, Mauro Souza. **Arte-final:** Tatiana Monteiro. **Cor:** Diogo Nascimento, Giba Valadares, Kaio Bruder, Marcelo Conquista, Mauro Souza. **Letras:** Carlos Kina, Danilo Batista, Eliza T. K. B. Lacerda. **Acabamento:** A. Mauricio Sousa Neto. **Cor:** Alexandro de Souza, Andréia Moreira Furutani, Miriam S. Tominaga. **Continuidade:** Eunice Tieko Hirata. **Layout de Passatempos:** Maria Amélia Gomes, Marina Ongaro. **Assistente de Arte:** Gerson Campos. **Coordenação Administrativa do Estúdio:** Emerson Agune, Maria Aparecida Rabello, Maria de Fátima A. Claro. **Planejamento Editorial:** Sidney Gusman. **Revisão de textos:** Daniela Gomes, Ivana Mello.

COMERCIAL
Diretora Executiva: Mônica S. e Sousa - monica.sousa@turmadamonica.com.br **Diretor de Licenciamento:** Rodrigo Paiva **Coordenação Comercial e Editorial:** Tatiane Comlosi **Animação: Diretor:** José Márcio Nicolosi **Gerente de Promoções:** Evandro Valentini **Projetos Especiais:** Abel Mesquita Zambom **Internet:** Marcos S. e S. Saraiva **Teatro: Diretor:** Mauro Takeda e Sousa. Tel.: (11) 3613-5031 **Exposições:** Jacqueline Mouradian **Depto. Jurídico:** Dr. Valquensir Tayano Jr. **Comunicação Integrada: Coordenação:** Ivana Mello. **Assistentes:** Daniela Gomes, Janaina Prado, Therezinha S. Branco, Thiago Carvalho, Vivian Aguiar. Tel.: (11) 3613-5055.

Supervisão Geral: Mauricio de Sousa, Membro da Academia Paulista de Letras.

Instituto Mauricio de Sousa: instituto@institutomauriciodesousa.org.br

Estúdios Mauricio de Sousa:
Rua Werner Von Siemens, 111 Prédio 19 - Espaço 1,
Lapa de Baixo - São Paulo - SP - 05069-900 - Tel.: (11) 3613-5000
© 2020 Mauricio de Sousa Produções. Todos os direitos reservados.
www.turmadamonica.com.br
msp@turmadamonica.com.br
www.turmadamonicanapanini.com.br
atendimento.turmadamonica@panini.com.br

ATENDIMENTO AO ASSINANTE
2ª a 6ª feira, das 9:00 h às 18:00 h

São Paulo	(11) 3512-9444
Rio de Janeiro	(21) 4062-7989
Belo Horizonte	(31) 4063-9489
Curitiba	(41) 4063-8355
Florianópolis	(48) 4052-8636
Porto Alegre	(51) 4063-8869
Brasília	(61) 4063-7889
Goiânia	(62) 4053-8851
Salvador	(71) 4062-9340

Internet: www.assinemonica.com.br
Fax: (11) 3845-0399

FSC
www.fsc.org
MISTO
Papel produzido a partir de fontes responsáveis
FSC® C119624

530263242059